

**SUPPLEMENTO N. 2**

ANNO 2005

**LEGGI E DECRETI****BEIBLATT NR. 2**

JAHR 2005

**GESETZE UND DEKRETE****PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO - ALTO ADIGE****AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL**

[S242050146903|B018|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

19 agosto 2005, n. 38

(Registrato alla Corte dei Conti il 28.9.2005, registro 1, foglio 26)

**Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale dell'11.7.2005 n. 2542

**emana**

il seguente regolamento

**INDICE****Capo I  
Disposizioni generali**

- Art. 1 Finalità
- Art. 2 Campo di applicazione
- Art. 3 Definizioni
- Art. 4 Cambio di destinazione d'uso
- Art. 5 Raccordi con la normativa antincendio e di sicurezza
- Art. 6 Simbolo d'accessibilità
- Art. 7 Elaborati tecnici
- Art. 8 Attestazione di conformità e deroghe

**Capo II  
Tipologie edilizie**

- Art. 9 Edifici pubblici
- Art. 10 Edifici residenziali e di edilizia sociale (IPES)
- Art. 11 Edifici privati aperti al pubblico
- Art. 12 Strutture ricettive

[B242050146903|B018|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS

vom 19. August 2005, Nr. 38

(Registriert beim Rechnungshof am 28.9.2005, Register 1, Blatt 26)

**Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen**

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung vom 11.7.2005 Nr. 2542 zur Kenntnis genommen und

**erlässt**

folgende Verordnung

**INHALTSVERZEICHNIS****I. Kapitel  
Allgemeine Bestimmungen**

- Art. 1 Zielsetzungen
- Art. 2 Anwendungsbereich
- Art. 3 Begriffsbestimmungen
- Art. 4 Änderung der Zweckbestimmung
- Art. 5 Verbindung zu den Brandschutz- und Sicherheitsbestimmungen
- Art. 6 Rollstuhlsymbol
- Art. 7 Technische Unterlagen
- Art. 8 Übereinstimmungsbescheinigung und Abweichungen

**II. Kapitel  
Gebäudearten**

- Art. 9 Öffentliche Gebäude
- Art. 10 Wohnbauten und Gebäude des Instituts für den sozialen Wohnbau
- Art. 11 Der Öffentlichkeit zugängliche Privatgebäude
- Art. 12 Beherbergungsbetriebe

- Art. 13 Esercizi di somministrazione di pasti e bevande  
 Art. 14 Strutture per attività sociali
- Art. 15 Impianti sportivi pubblici  
 Art. 16 Strutture sanitarie e studi dei professionisti sanitari  
 Art. 17 Luoghi di lavoro soggetti al collocamento obbligatorio  
 Art. 18 Autorimesse e posti auto di edifici pubblici, edifici privati aperti al pubblico ed edifici di edilizia sociale

### Capo III

#### Prescrizioni tecniche sull'accessibilità urbana

- Art. 19 Aree e percorsi pedonali  
 Art. 20 Percorsi pedonali  
 Art. 21 Rampe  
 Art. 22 Attraversamenti stradali  
 Art. 23 Pavimentazioni  
 Art. 24 Parcheggi  
 Art. 25 Arredo urbano

### Capo IV

#### Prescrizioni tecniche sui trasporti pubblici urbani di linea

- Art. 26 Percorso di avvicinamento  
 Art. 27 Accesso al veicolo  
 Art. 28 Stazionamento in vettura  
 Art. 29 Informazioni agli utenti

### Capo V

#### Prescrizioni tecniche sui trasporti extraurbani

- Art. 30 Ferrovie  
 Art. 31 Autolinee  
 Art. 32 Trasporti speciali: funivie, funicolari e ferrovie a cremagliera  
 Art. 33 Aerostazioni  
 Art. 34 Informazioni agli utenti

### Capo VI

#### Prescrizioni tecniche sull'accessibilità costruttiva degli edifici

- Art. 35 Spazi esterni  
 Art. 36 Accessi  
 Art. 37 Percorsi interni orizzontali: piattaforme di distribuzione, corridoi, passaggi  
 Art. 38 Scale  
 Art. 39 Rampe interne  
 Art. 40 Ascensori

- Art. 13 Schank- und Speisebetriebe  
 Art. 14 Einrichtungen, die Gemeinschaftszwecken dienen  
 Art. 15 Öffentliche Sportanlagen  
 Art. 16 Gesundheitseinrichtungen und Praxen von im Gesundheitswesen freiberuflich Tätigen  
 Art. 17 Von Pflichteinstellungen betroffene Arbeitsplätze  
 Art. 18 Garagen und Parkplätze in öffentlichen Gebäuden, der Öffentlichkeit zugänglichen Privatgebäuden und Gebäuden des sozialen Wohnbaus

### III. Kapitel

#### Technische Vorschriften über die Benutzbarkeit der Ortschaften

- Art. 19 Fußgängerflächen  
 Art. 20 Gehwege  
 Art. 21 Rampen  
 Art. 22 Straßenüberquerungen  
 Art. 23 Bodenbeläge  
 Art. 24 Parkplätze  
 Art. 25 Stadtmöblierung

### IV. Kapitel

#### Technische Vorschriften über städtische öffentliche Linienverkehrsmittel

- Art. 26 Anfahrweg  
 Art. 27 Fahrzeugzugang  
 Art. 28 Unterbringung im Fahrzeug  
 Art. 29 Fahrgastinformationen

### V. Kapitel

#### Technische Vorschriften über außerstädtische Verkehrsmittel

- Art. 30 Eisenbahn  
 Art. 31 Buslinien  
 Art. 32 Besondere Beförderungsmittel: Seilbahnen, Standseilbahnen und Zahnradbahnen  
 Art. 33 Flughäfen  
 Art. 34 Fahrgast- bzw. Passagierinformationen

### VI. Kapitel

#### Technische Vorschriften über die Benutzbarkeit der Bauten

- Art. 35 Außenflächen  
 Art. 36 Zugänge  
 Art. 37 Innenflächen: Vorräume, Flure, Durchgänge  
 Art. 38 Treppen  
 Art. 39 Innenrampen  
 Art. 40 Aufzüge

- Art. 41 Servoscala
- Art. 42 Piattaforme elevatrici
- Art. 43 Scale mobili
- Art. 44 Tapis-roulant
- Art. 45 Locali igienici
- Art. 46 Docce
- Art. 47 Spogliatoi
- Art. 48 Pavimentazioni
- Art. 49 Porte
- Art. 50 Finestre e parapetti
- Art. 51 Balconi e terrazze
- Art. 52 Dispositivi elettrici
- Art. 53 Cassette per la corrispondenza

**Capo VII**  
**Segnaletica e attrezzature pubbliche**

- Art. 54 Segnaletica
- Art. 55 Attrezzature pubbliche
- Art. 56 Modifica del regolamento sull'edilizia scolastica
- Art. 57 Norme finali e transitorie

- Art. 41 Treppenlifte
- Art. 42 Hebebühnen
- Art. 43 Rolltreppen
- Art. 44 Fahrsteige
- Art. 45 Sanitäreanlagen
- Art. 46 Duschen
- Art. 47 Umkleieräume
- Art. 48 Bodenbeläge
- Art. 49 Türen
- Art. 50 Fenster und Brüstungen
- Art. 51 Balkone und Terrassen
- Art. 52 Elektrische Anlagen
- Art. 53 Briefkästen

**VII. Kapitel**  
**Beschilderung und öffentliche Anlagen**

- Art. 54 Beschilderung
- Art. 55 Öffentliche Anlagen
- Art. 56 Änderung der Verordnung über den Schulbau
- Art. 57 Schluss- und Übergangsbestimmungen

## Capo I Disposizioni generali

### Art. 1 Finalità

1. Il presente regolamento detta norme volte a favorire il superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici privati, pubblici, privati aperti al pubblico e negli spazi e servizi pubblici e nei luoghi aperti al pubblico, al fine di assicurare la massima autonomia in sicurezza e di facilitare la vita di relazione di persone con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali, temporanee o permanenti.

### Art. 2 Campo di applicazione

1. Il presente regolamento si applica alle nuove costruzioni, alle ristrutturazioni, ai cambi di destinazione d'uso, ovvero a tutti gli interventi, ad eccezione di quelli di manutenzione ordinaria, limitatamente allo specifico intervento progettato, dei seguenti edifici, strutture e luoghi sia pubblici che privati:

- a) edifici di edilizia residenziale e di edilizia sociale;
- b) edifici e strutture pubbliche e d'uso pubblico, nonché privati aperti al pubblico, compresi gli esercizi d'ospitalità, edifici e locali destinati ad attività produttive di carattere industriale, agricolo, artigianale, ad attività commerciali e del settore terziario;
- c) strutture sanitarie;
- d) aree e percorsi pedonali urbani, compresi i posteggi;
- e) nuovi mezzi di trasporto pubblico di persone: aerei, su gomma, su rotaie e a fune;
- f) strutture e impianti fissi connessi all'esercizio dei trasporti pubblici di persone.

2. Negli edifici residenziali, esclusi quelli di edilizia residenziale sociale, il presente regolamento si applica all'intero edificio solo in caso di ristrutturazione totale.

### Art. 3 Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

## I. Kapitel Allgemeine Bestimmungen

### Art. 1 Zielsetzungen

1. Diese Verordnung enthält Bestimmungen zur Förderung der Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse in privaten und öffentlichen Gebäuden sowie in der Öffentlichkeit zugänglichen Privatgebäuden, auf öffentlichen Flächen, in Räumlichkeiten öffentlicher Dienste und an der Öffentlichkeit zugänglichen Orten. Sie fördert dadurch die Selbständigkeit bei größtmöglicher Sicherheit und das soziale Leben von Personen mit vorübergehend oder dauerhaft eingeschränkten bzw. fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten.

### Art. 2 Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung gilt für Neubauten, Umbauarbeiten, Änderungen der Zweckbestimmung und für alle anderen Maßnahmen (ordentliche Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten ausgenommen) an folgenden öffentlichen und privaten Gebäuden, Einrichtungen und Flächen, und zwar beschränkt auf den jeweils geplanten Eingriff:

- a) Wohnbauten und Gebäude des Instituts für sozialen Wohnbau,
- b) öffentliche, der Öffentlichkeit zugängliche und einem öffentlichen Zweck dienende Gebäude und Einrichtungen einschließlich der Beherbergungsbetriebe sowie Gebäude und Räumlichkeiten, die der Industrie, der Landwirtschaft, dem Handwerk, dem Handel und dem Dienstleistungssektor dienen,
- c) Gesundheitseinrichtungen,
- d) Fußgängerzonen und -wege in Ortschaften einschließlich der Parkplätze,
- e) neue Beförderungsmittel im öffentlichen Personenverkehr: Luft-, Straßen- und Schienenfahrzeuge sowie Seilbahnanlagen,
- f) Einrichtungen und ortsfeste Anlagen, die dem öffentlichen Personenverkehr dienen.

2. In Wohngebäuden, mit Ausnahme jener des sozialen Wohnbaus, gilt diese Verordnung für das gesamte Gebäude nur im Falle einer Generalsanierung.

### Art. 3 Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter:

- a) "barriera architettonica", qualsiasi ostacolo che limita o impedisce l'uso in sicurezza e in modo autonomo di spazi, edifici, strutture e attrezzature;
- b) "accessibilità", la possibilità di fruire in modo autonomo, agevole e sicuro di spazi, strutture, edifici ed attrezzature, evitando fonti di affaticamento, disagio e rischio;
- c) "accessibilità urbana", la fruibilità agevole e sicura per qualsiasi persona, della viabilità e mobilità urbana e degli spazi comuni cittadini, quali pavimentazione, attraversamenti pedonali, dislivelli, arredo urbano tra cui semafori, cassonetti, cartelli stradali, cabine telefoniche, cartelli pubblicitari e piante;
- d) "accessibilità costruttiva", la agevole e sicura fruibilità per qualsiasi persona degli spazi costruiti sia pubblici che privati;
- e) "visitabilità", la possibilità di accedere alla zona giorno e ad un servizio igienico dell'unità immobiliare compresi i relativi percorsi di collegamento. Inoltre l'accesso principale dell'edificio, o per le strutture di cui agli articoli 12 e 13 anche un accesso equivalente, deve essere accessibile alle persone con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali;
- f) "adattabilità", la possibilità di poter modificare lo spazio costruito, rendendolo accessibile, mediante lavori che non modifichino né la struttura né gli impianti comuni dell'edificio.

#### Art. 4

##### *Cambio di destinazione d'uso*

1. Gli interventi, di cui alla legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, che comportano il cambio di destinazione d'uso di un immobile o parte di esso, pubblico, privato, o privato aperto al pubblico, in assenza di lavori edili e che assuma un utilizzo a carattere collettivo, devono rispettare le prescrizioni previste per la visitabilità.

2. In sede di rilascio di concessione edilizia, abitabilità e agibilità, deve essere verificato il rispetto dei requisiti di cui al comma 1.

#### Art. 5

##### *Raccordi con la normativa antincendio e di sicurezza*

1. In ogni edificio accessibile non soggetto a specifica normativa antincendio devono comunque essere previsti gli accorgimenti tecnici atti a consentire il contenimento dei rischi d'incendio nei confronti di persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale.

- a) „architektonischen Hindernissen“ alle Hindernisse, welche die selbständige und sichere Benützung von Flächen, Gebäuden, Einrichtungen und Anlagen einschränken oder verhindern,
- b) „Benutzbarkeit“ die Möglichkeit, Flächen, Gebäude, Einrichtungen und Anlagen selbständig, problemlos und sicher bzw. mühe- und gefahrlos benützen zu können,
- c) „Benutzbarkeit der Ortschaften“ die Möglichkeit für die Allgemeinheit, problemlos und sicher Verkehrsflächen, Verkehrsmittel, öffentliche Flächen wie Straßenbeläge, Fußgängerübergänge und Höhenunterschiede sowie Stadtmöblierung wie Ampeln, Mülltonnen, Straßenschilder, Telefonkabinen, Werbeschilder und Begrünungen benützen zu können,
- d) „Benutzbarkeit der Bauten“ die Möglichkeit für die Allgemeinheit, problemlos und sicher öffentliche und private Bauwerke benützen zu können,
- e) „Zugänglichkeit“ die Möglichkeit, den Tagesbereich und die Sanitäreanlage einer Baueinheit einschließlich der entsprechenden Verbindungswege benützen zu können; ferner muss der Haupteingang des Gebäudes oder, im Falle der Betriebe laut den Artikeln 12 und 13, oder auch ein gleichwertiger Eingang für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten nutzbar sein,
- f) „Adaptierbarkeit“ die Möglichkeit, den gebauten Raum durch Arbeiten benutzbar zu machen, die sich weder auf die Gebäudestruktur noch auf die gemeinsamen Gebäudeteile und Anlagen auswirken.

#### Art. 4

##### *Änderung der Zweckbestimmung*

1. Erfolgt infolge von Arbeiten laut Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, eine gänzliche oder teilweise Änderung der Zweckbestimmung zur Nutzung durch die Allgemeinheit einer privaten, öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen privaten Liegenschaft, so unterliegen diese, wenn es sich nicht um Bauarbeiten handelt, den Vorschriften über die Zugänglichkeit.

2. Bei Ausstellung von Baukonzessionen sowie von Bewohn- oder Benutzbarkeitserklärungen ist die Einhaltung der Vorschriften laut Absatz 1 zu überprüfen.

#### Art. 5

##### *Verbindung zu den Brandschutz- und Sicherheitsbestimmungen*

1. In allen benutzbaren Gebäuden, die nicht einschlägigen Brandschutzvorschriften unterliegen, müssen auf alle Fälle technische Vorkehrungen vorgesehen werden, die zur Verringerung der Brandgefahr für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten notwendig sind.

2. È fatta salva la normativa antincendio relativa alle specifiche attività.

*Art. 6  
Simbolo d'accessibilità*

1. Gli edifici, gli spazi, le strutture, i mezzi di trasporto, adeguati secondo le prescrizioni del presente regolamento, devono avere affisso, in posizione agevolmente visibile, il contrassegno d'accessibilità secondo il modello di cui all'allegato "A".

2. Il contrassegno d'accessibilità è rilasciato dalla Ripartizione provinciale Servizio sociale previa verifica del rispetto dei requisiti di cui al presente regolamento.

*Art. 7  
Elaborati tecnici*

1. Gli elaborati tecnici devono evidenziare le soluzioni progettuali e gli accorgimenti tecnici adottati per garantire il rispetto delle prescrizioni di cui al presente regolamento, relative ad accessibilità, visitabilità ed adattabilità.

2. In caso d'accessibilità gli elaborati devono evidenziare unità ambientali e componenti soggetti a prescrizioni normative ed il rispetto degli stessi. In caso di visitabilità gli elaborati devono evidenziare le aree accessibili. L'adattabilità d'unità ambientali e componenti deve essere dimostrata attraverso appositi elaborati contenenti indicazioni delle parti da sostituire e delle eventuali parti da introdurre.

3. Gli elaborati tecnici devono essere accompagnati da specifica relazione, contenente la descrizione:

- a) delle soluzioni progettuali e delle eventuali opere previste per l'eliminazione delle barriere architettoniche esistenti;
- b) degli accorgimenti tecnico-strutturali ed impiantistici;
- c) dei materiali previsti;
- d) del grado d'accessibilità;
- e) delle soluzioni previste per garantire l'adeguamento dell'edificio;
- f) delle indicazioni progettuali di dettaglio, che non possono essere rappresentate graficamente.

4. Qualora fossero proposte soluzioni alternative a quanto previsto dal presente regolamento, gli elaborati e la relazione devono essere integrati con l'illustrazione delle alternative e dell'equivalente o migliore qualità degli esiti ottenibili.

5. Ai progetti delle opere deve essere allegata una dichiarazione del professionista che ha progettato l'opera attestante la conformità degli elaborati alle disposizioni contenute nel presente regolamento.

2. Davon unberührt sind die Brandschutzbestimmungen für spezifische Tätigkeiten.

*Art. 6  
Benutzbarkeitssymbol*

1. Gebäude, Flächen, Einrichtungen und Beförderungsmittel, die im Sinne dieser Verordnung angepasst wurden, müssen an einer augenfälligen Stelle das in Anlage "A" abgebildete Benutzbarkeitssymbol aufweisen.

2. Das Benutzbarkeitssymbol wird von der Landesabteilung Sozialwesen nach Überprüfung der Einhaltung der Vorschriften dieser Verordnung ausgestellt.

*Art. 7  
Technische Unterlagen*

1. Die technischen Unterlagen müssen die Projektlösungen und technischen Vorkehrungen zur Einhaltung der Vorschriften dieser Verordnung über Benutzbarkeit, Zugänglichkeit und Adaptierbarkeit enthalten.

2. Bei Benutzbarkeit müssen aus den Unterlagen die von den einschlägigen Rechtsvorschriften betroffenen Baueinheiten und -teile samt dem Nachweis ihrer Vorschriftsmäßigkeit hervorgehen. Bei Zugänglichkeit müssen die Unterlagen die benutzbaren Bereiche aufzeigen. Die Adaptierbarkeit von Baueinheiten und -teilen ist durch entsprechende Unterlagen nachzuweisen, aus denen die Teile ersichtlich sind, die ersetzt oder allfällig neu gebaut werden.

3. Die technischen Unterlagen sind mit einem Bericht zu versehen, worin Folgendes beschrieben ist:

- a) Projektlösungen und eventuelle Bauarbeiten, die zur Beseitigung der architektonischen Hindernisse vorgesehen sind,
- b) technische Maßnahmen und Maßnahmen betreffend Strukturen und Anlagen,
- c) vorgesehene Materialien,
- d) Benutzbarkeitsgrad,
- e) vorgesehene Lösungen zur Adaptierung des Gebäudes,
- f) Detailangaben des Projekts, die nicht in graphischer Form dargestellt werden können.

4. Werden alternative Lösungen zu jenen laut dieser Verordnung vorgeschlagen, so müssen die technischen Unterlagen und der Bericht durch die Beschreibung dieser Lösungen sowie der ähnlichen oder besseren Qualität der dadurch erzielbaren Ergebnisse ergänzt werden.

5. Den Bauprojekten muss eine Erklärung des Planers über die Übereinstimmung der technischen Unterlagen mit den Vorschriften dieser Verordnung beigelegt werden.

6. In caso di proposta di soluzioni alternative la dichiarazione deve essere accompagnata dagli elaborati e dalla relazione di cui al comma 4.

#### Art. 8

##### *Attestazione di conformità e deroghe*

1. In sede di rilascio di permesso di costruire da parte dell'organo competente deve essere verificato il rispetto delle prescrizioni tecniche del presente regolamento.

2. Per interventi di ristrutturazione sono ammesse deroghe in caso di dimostrata impossibilità tecnica e/o urbanistica così come di tutela di beni di interesse artistico e storico, connessa ad elementi strutturali ed impiantistici.

3. Tali deroghe sono concesse dall'organo competente al rilascio della concessione edilizia e/o della conformità urbanistica, previo parere del centro di consulenza e di documentazione.

4. Il personale dirigenziale o responsabile del competente ufficio, nel rilasciare il certificato di agibilità per le opere o equivalente certificato, deve accertare che esse siano state realizzate nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di eliminazione delle barriere architettoniche. A tal fine deve richiedere al proprietario dell'immobile o all'intestatario del permesso di costruire una dichiarazione della direzione lavori circa il rispetto del presente regolamento.

5. Nei casi indicati al comma 1 dell'articolo 16, la verifica di rispondenza alla normativa in materia di eliminazione delle barriere architettoniche viene effettuata dagli organi competenti in sede di autorizzazione e accreditamento. Eventuali deroghe sono concesse in accordo col centro di consulenza e di documentazione.

6. Il regolamento non si applica alle strutture e ai locali destinati ad uso caserma o similari limitatamente alle parti ove sia espressamente escluso l'utilizzo da parte del pubblico.

## **Capo II Tipologie edilizie**

#### Art. 9

##### *Edifici pubblici*

1. Gli edifici pubblici, esclusi i locali tecnico impiantistici il cui accesso è consentito solo a personale specializzato, devono essere accessibili a chiunque nella loro totalità e in modo autonomo, evitando fonti di affaticamento e disagi. L'accessibilità deve avvenire per percorrenze comuni.

6. Bei Vorschlägen im Hinblick auf Alternativlösungen ist die Erklärung durch die technischen Unterlagen und den Bericht laut Absatz 4 zu ergänzen.

#### Art. 8

##### *Übereinstimmungsbescheinigung und Abweichungen*

1. Bei Ausstellung der Baukonzession durch die zuständige Dienststelle ist die Einhaltung der technischen Vorschriften dieser Verordnung zu überprüfen.

2. Für Umbauarbeiten sind Abweichungen zulässig, wenn - in Bezug auf bestimmte Bauteile und Anlagen - eine nachgewiesene technische und/oder urbanistische Unmöglichkeit besteht oder bei Gütern, die aufgrund ihres künstlerischen und geschichtlichen Werts geschützt sind.

3. Diese Abweichungen werden von der Dienststelle gewährt, die für die Ausstellung der Baukonzession und/oder der urbanistischen Konformitätserklärung zuständig ist, und zwar nach Einholen eines Gutachtens der Beratungs- und Dokumentationsstelle.

4. Die Führungskraft bzw. die verantwortliche Person des zuständigen Amtes muss bei Ausstellung der Benutzbarkeitserklärung oder einer gleichwertigen Bescheinigung für das Bauvorhaben feststellen, ob dieses in Beachtung der geltenden Vorschriften über die Beseitigung von architektonischen Hindernissen durchgeführt wurde. Zu diesem Zweck muss beim Eigentümer der Liegenschaft oder beim Inhaber der Baukonzession eine Erklärung der Bauleitung angefordert werden, durch welche die Beachtung dieser Verordnung bescheinigt wird.

5. In den Fällen laut Artikel 16 Absatz 1 wird die Einhaltung der Bestimmungen über die Beseitigung von architektonischen Hindernissen durch die zuständigen Behörden im Rahmen der Genehmigung und Akkreditierung überprüft. Etwaige Abweichungen sind im Einvernehmen mit der Beratungs- und Dokumentationsstelle zulässig.

6. Diese Verordnung gilt nicht für jene Teile von Kasernen und ähnlichen Einrichtungen, deren Benutzung durch die Öffentlichkeit ausdrücklich ausgeschlossen ist.

## **II. Kapitel Gebäudearten**

#### Art. 9

##### *Öffentliche Gebäude*

1. Die öffentlichen Gebäude müssen - mit Ausnahme der Räume für technische Anlagen, zu denen nur Fachpersonal Zugang hat - für die Allgemeinheit vollkommen und selbständig benutzbar sein, wobei Ermüdungsquellen und Unannehmlichkeiten verhindert werden müssen. Die Benutzbarkeit muss durch gemeinsame Wege gewährleistet sein.

2. Ogni livello degli edifici pubblici che presenti almeno un gruppo di servizi igienici, deve prevedere un servizio igienico ai sensi dell'articolo 45. Il gruppo di servizi è unico quando la percorrenza massima dell'utente non superi i 60 metri lineari.

3. Nel caso di nuove costruzioni e ristrutturazioni i servizi igienici devono rispondere ai requisiti di cui all'articolo 45. Ove presente la suddivisione uomini e donne entrambi i servizi devono essere adattati.

#### Art. 10

##### *Edifici residenziali e di edilizia sociale (IPES)*

1. Tutte le parti comuni degli edifici residenziali e di edilizia sociale devono essere completamente accessibili.

2. Salvo che si tratti di edifici unifamiliari o plurifamiliari privi di parti comuni, è obbligatoria l'installazione di un ascensore per ogni scala principale in tutti gli edifici residenziali con più di tre livelli fuori terra o comunque dove l'accesso alla più alta unità immobiliare è posto oltre il terzo livello, ivi compresi eventuali porticati. Si intende per piano interrato un piano interamente al di sotto del livello del terreno. In edifici plurifamiliari con meno di 4 unità abitative deve essere prevista l'adattabilità.

3. Gli spazi esterni comuni degli edifici devono essere dotati di almeno un percorso atto a garantire la mobilità a persone con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali.

4. I condomini che sono in possesso del contrassegno da apporre sul veicolo e rilasciato dal Comune alle persone con capacità di deambulazione sensibilmente ridotta, hanno diritto di precedenza nell'assegnazione di posti macchina di pertinenza dell'edificio, tenendo conto delle specifiche esigenze della persona disabile.

5. Ogni unità immobiliare di cui al comma 2 deve soddisfare il requisito della visitabilità.

6. Ogni unità immobiliare di cui al comma 2 deve essere adattabile in tutte le sue parti.

7. Negli edifici di edilizia sociale almeno il cinque per cento degli alloggi deve essere accessibile, con il minimo di una unità immobiliare.

8. I servizi igienici degli alloggi accessibili devono presentare le caratteristiche di cui all'articolo 45.

#### Art. 11

##### *Edifici privati aperti al pubblico*

1. Gli edifici privati aperti al pubblico, soggetti agli interventi di cui all'articolo 2 comma 1, devono

2. Jedes Stockwerk der öffentlichen Gebäude, das mindestens eine Sanitärgruppe aufweist, muss über eine Sanitäreanlage gemäß Artikel 45 verfügen. Eine einzige Sanitärgruppe ist dann zulässig, wenn der Weg dorthin höchstens 60 Laufmeter beträgt.

3. Bei Neubauten und Umbauarbeiten müssen die Sanitäreanlagen den Voraussetzungen laut Artikel 45 entsprechen. Sind nach Geschlechtern getrennte Sanitäreanlagen vorhanden, müssen beide adaptiert werden.

#### Art. 10

##### *Wohnbauten und Gebäude des Instituts für den sozialen Wohnbau*

1. In Wohnbauten und in Gebäuden des Instituts für den sozialen Wohnbau müssen alle gemeinsamen Gebäudeteile vollkommen benutzbar sein.

2. Mit Ausnahme der Ein- und Mehrfamilienhäuser, die keinerlei gemeinsame Gebäudeteile aufweisen, muss in allen Wohnbauten mit mehr als drei oberirdischen Geschossen oder in denen sich der Zugang zur höchstgelegenen Wohneinheit über dem dritten Geschoss befindet, für jede Haupttreppe ein Aufzug eingebaut werden. Zu den Geschossen werden auch allfällige Lauben gerechnet. Als unterirdische Geschosse gelten solche, die vollkommen unterirdisch angelegt sind. In Mehrfamiliengebäuden mit weniger als 4 Wohneinheiten muss die Adaptierbarkeit vorgeesehen werden.

3. Die gemeinsamen Außenflächen müssen mindestens einen Weg aufweisen, der es Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten ermöglicht, sich mühelos zu bewegen.

4. Die Hausbewohnerinnen und -bewohner, die von der Gemeinde das am Fahrzeug anzubringende Kennzeichen für Personen mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit erhalten, haben bei der Zuteilung von Parkplätzen, die zum Gebäude gehören, Vorrang. Dabei wird den spezifischen Bedürfnissen der Person mit Behinderung Rechnung getragen.

5. Alle Baueinheiten laut Absatz 2 müssen die Voraussetzung der Zugänglichkeit erfüllen.

6. Alle Baueinheiten laut Absatz 2 müssen vollkommen adaptierbar sein.

7. In Gebäuden des Instituts für den sozialen Wohnbau müssen mindestens fünf Prozent der Wohnungen und auf jeden Fall mindestens eine Baueinheit benutzbar sein.

8. Die Sanitäreanlagen der benutzbaren Wohnungen müssen den Voraussetzungen laut Artikel 45 entsprechen.

#### Art. 11

##### *Der Öffentlichkeit zugängliche Privatgebäude*

1. Der Öffentlichkeit zugängliche Privatgebäude, die den Maßnahmen laut Artikel 2 Absatz 1 unterlie-

garantire un agevole accesso anche a persone con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali.

2. È fatto obbligo di predisporre un servizio igienico ai sensi dell'articolo 45 se la superficie a disposizione del pubblico è superiore ai 200 metri quadrati.

3. Devono essere garantiti idonei spazi di manovra all'interno del locale.

4. In sede di nuova apertura e di cambio di destinazione d'uso commerciale escluso il cambio di gestione l'unità immobiliare deve essere resa accessibile.

#### Art. 12 Strutture ricettive

1. Le strutture ricettive di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, devono avere tutte le parti e i servizi comuni accessibili, anche tramite idonei meccanismi di collegamento verticale.

Per parti e servizi comuni s'intendono:

- a) gli spazi esterni di pertinenza dell'edificio, quali giardini, piscine, spazi ricreativi, spazi ricreativi per bambini e parcheggi;
- b) i servizi igienici, ai sensi dell'articolo 45, di pertinenza degli spazi comuni;
- c) la sala ristorante o colazione, la 'stube' e similari, ad esclusivo uso degli ospiti;
- d) il bar ad esclusivo uso degli ospiti della struttura;
- e) la sala lettura, TV, gioco e similari;
- f) i locali fitness, la sauna, la piscina, il solarium e similari; tali servizi ove presenti devono inoltre prevedere spogliatoi e docce con le caratteristiche di cui agli articoli 46 e 47.

2. Gli spazi esterni di pertinenza delle strutture ricettive devono avere almeno un percorso ai sensi dell'articolo 20.

3. Le strutture ricettive con capienza fino a 25 posti letto, se provviste d'aree di parcheggio, devono garantire un numero minimo di due posti auto riservati alla sosta di veicoli per persone disabili oltre ai posti previsti all'articolo 18.

Deve inoltre essere previsto un collegamento privo d'ostacoli dall'area di parcheggio all'accesso principale o equivalente della struttura.

4. Le strutture con capacità ricettiva superiore a 12 posti letto sono soggette alle disposizioni del presente regolamento nella misura del 10% della capacità ricettiva con arrotondamento per eccesso.

5. Le stanze i cui posti letto possono essere destinate anche a persone disabili devono prevedere i servizi igienici di cui all'articolo 45. Tali stanze devono essere dislocate preferibilmente nei piani bassi

gen, müssen auch den Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten einen mühelosen Zugang gewährleisten.

2. Beträgt die der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellte Fläche mehr als 200 Quadratmeter, so ist eine Sanitäreanlage gemäß Artikel 45 vorzusehen.

3. Im Inneren der Räume muss genügend Bewegungsfreiheit gewährleistet sein.

4. Bei Neueröffnungen oder Änderungen im Rahmen der Handelszweckbestimmung- Führungswechsel ausgenommen - muss die Baueinheit benutzbar gemacht werden.

#### Art. 12 Beherbergungsbetriebe

1. In den Beherbergungsbetrieben laut den Artikeln 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, müssen alle gemeinsamen Gebäudeteile und Anlagen auch durch geeignete Aufzüge und Hebevorrichtungen benutzbar sein.

Unter gemeinsame Gebäudeteile und Anlagen versteht man

- a) die Außenflächen des Gebäudes wie Gärten, Schwimmbekken, Parkplätze und Erholungsflächen einschließlich solcher für Kinder,
- b) die Sanitäreanlagen gemäß Artikel 45 in den gemeinsamen Gebäudeteilen,
- c) den Ess- oder Frühstücksraum, die Stube und ähnliche Räume, die den Hausgästen vorbehalten sind,
- d) die den Hausgästen vorbehaltene Bar,
- e) den Lese-, Fernseh- und Spielraum oder Ähnliches,
- f) die Fitnessräume, die Sauna, das Hallenbad, das Solarium und Ähnliches; diese Anlagen müssen, falls vorhanden, über Umkleieräume und Duschen verfügen, die den Voraussetzungen laut den Artikeln 46 und 47 entsprechen.

2. Die Außenflächen der Beherbergungsbetriebe müssen mindestens einen Weg gemäß Artikel 20 aufweisen.

3. Beherbergungsbetriebe mit bis zu 25 Betten müssen, sofern mit Parkplätzen ausgestattet, neben den Parkplätzen laut Artikel 18 mindestens zwei Parkplätze den Fahrzeugen von Personen mit Behinderung vorbehalten. Außerdem muss ein hindernisfreier Weg vom Parkplatz bis zum Haupteingang oder bis zu einem gleichwertigen Eingang des Betriebs vorhanden sein.

4. Die Beherbergungsbetriebe mit mehr als 12 Betten unterliegen den Vorschriften dieser Verordnung im Ausmaß von 10% der Beherbergungskapazität mit Aufrundung.

5. Die Zimmer, deren Betten auch für Personen mit Behinderung bestimmt sind, müssen Sanitäreanlagen gemäß Artikel 45 aufweisen. Diese Zimmer müssen vorzugsweise in den unteren Geschossen des

dell'edificio, e, in ogni caso, nelle immediate vicinanze di un luogo sicuro statico o di una via d'esodo fruibile da parte di chiunque.

6. Nel caso in cui le stanze non dispongano di servizi igienici e di docce, deve essere previsto, sullo stesso piano, un servizio igienico ai sensi dell'articolo 45.

7. Nel caso di ampliamento di una struttura ricettiva, tutte le parti oggetto dell'ampliamento devono essere accessibili a chiunque.

8. Non sono soggette alle disposizioni del presente regolamento le strutture ricettive non raggiungibili con mezzi di trasporto pubblico o privato o in ogni modo prive di strada d'accesso.

9. Non sono soggette alle disposizioni del presente regolamento le strutture ricettive fino a sei stanze per ospiti o fino a quattro appartamenti per le ferie, ferme restando le prescrizioni di cui all'articolo 10.

#### Art. 13

##### *Esercizi di somministrazione di pasti e bevande*

1. Gli spazi esterni di pertinenza degli esercizi di somministrazione di pasti e bevande di cui agli articoli 2 e 3 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, devono essere accessibili fino all'accesso principale o equivalente tramite almeno un percorso, di cui all'articolo 20.

2. Gli esercizi devono essere dotati di almeno un servizio igienico ai sensi dell'articolo 45 ad eccezione dei locali di cui all'articolo 2 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, con superficie a disposizione del pubblico inferiore ai 50 metri quadrati.

3. È soddisfatto il requisito di accessibilità se almeno una delle sale dell'esercizio risulta agevolmente accessibile a chiunque e disponga del rispettivo servizio igienico ai sensi dell'articolo 45.

#### Art. 14

##### *Strutture per attività sociali*

1. Deve essere garantita l'accessibilità delle strutture per attività sociali in tutte le loro parti, esclusi i locali tecnici, il cui accesso è consentito solo a personale specializzato.

2. Ogni gruppo di servizi igienici o di spogliatoi deve prevedere almeno un servizio igienico ed uno spogliatoio ai sensi degli articoli 45 e 47. Nel caso di nuova costruzione, in ogni gruppo devono essere previsti servizi igienici o spogliatoi ai sensi degli articoli 45 e 47, suddivisi tra uomini e donne, fatta eccezione per le discoteche.

3. Almeno una doccia ogni gruppo di docce all'interno delle strutture per attività sociali deve rispondere ai requisiti di cui all'articolo 46.

Gebäudes und auf jeden Fall in unmittelbarer Nähe eines statischen sicheren Ortes bzw. eines von allen Personen benutzbaren Fluchtweges untergebracht sein.

6. Verfügen die Zimmer nicht über Sanitäreinrichtungen oder Duschen, so muss auf demselben Geschoss eine Sanitäreinrichtung gemäß Artikel 45 vorgesehen werden.

7. Bei Ausbau eines Beherbergungsbetriebs müssen sämtliche ausgebauten Gebäudeteile für alle Personen benutzbar sein.

8. Beherbergungsbetriebe, die nicht mit öffentlichen oder privaten Fahrzeugen erreichbar sind bzw. die keine Zufahrt haben, unterliegen nicht den Vorschriften dieser Verordnung.

9. Unbeschadet von Artikel 10 unterliegen Beherbergungsbetriebe mit bis zu sechs Gästezimmern oder bis zu vier Ferienwohnungen nicht den Vorschriften dieser Verordnung.

#### Art. 13

##### *Schank- und Speisebetriebe*

1. Die Außenflächen von Schank- und Speisebetrieben laut den Artikeln 2 und 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, müssen mindestens einen Weg gemäß Artikel 20 aufweisen, der die Benutzbarkeit des Haupteinganges oder eines gleichwertigen Eingangs gewährleistet.

2. Die Betriebe müssen mindestens eine Sanitäreinrichtung gemäß Artikel 45 aufweisen, mit Ausnahme jener laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, wo die der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellte Fläche geringer als 50 Quadratmeter ist.

3. Die Benutzbarkeit ist dann gewährleistet, wenn mindestens ein für alle Personen mühelos erreichbarer Betriebsraum sowie eine Sanitäreinrichtung gemäß Artikel 45 vorhanden sind.

#### Art. 14

##### *Einrichtungen, die Gemeinschaftszwecken dienen*

1. Bei Einrichtungen, die Gemeinschaftszwecken dienen, muss die Benutzbarkeit aller Gebäudeteile - mit Ausnahme der Räume für technische Anlagen, zu denen nur Fachpersonal Zugang hat - gewährleistet sein.

2. Sanitär- und Umkleidegruppen müssen mindestens eine Sanitäreinrichtung bzw. einen Umkleideraum gemäß den Artikeln 45 und 47 aufweisen. Bei Neubauten - mit Ausnahme der Diskotheken - müssen genannte Gruppen nach Geschlechtern getrennte Sanitäreinrichtungen bzw. Umkleideräume gemäß den Artikeln 45 und 47 aufweisen.

3. In Einrichtungen, die Gemeinschaftszwecken dienen, muss mindestens eine Dusche je Duschaum den Voraussetzungen laut Artikel 46 entsprechen.

4. Nei luoghi di spettacolo il sette per cento dei posti deve venire riservato a persone disabili, di cui il quattro per cento per sedie a ruote con piazzola e il tre per cento per altre disabilità.

Tali posti devono:

- a) essere previsti in prossimità d'eventuali vie di fuga o spazi calmi ed essere facilmente raggiungibili in modo autonomo;
- b) essere raggiungibili mediante un percorso continuo in piano o raccordato con rampe e, in presenza di scale, mediante ascensore o altri meccanismi di risalita;
- c) presentare dimensioni minime idonee anche a persona su sedia a ruote con relativo spazio libero anteriore o posteriore per garantire le manovre di entrata e di uscita.

5. Devono essere accessibili, se previsti, almeno un palcoscenico, uno spogliatoio e un camerino.

#### *Art. 15 Impianti sportivi pubblici*

1. Gli impianti sportivi devono avere posti auto riservati per la sosta di veicoli al servizio di persone disabili nella misura di un posto auto più un altro posto auto ogni 40 o frazione di 40 posti, i quali devono essere previsti nelle immediate vicinanze dell'accesso principale. Il percorso che conduce dal parcheggio all'impianto sportivo deve essere accessibile.

2. Nelle strutture sportive e di balneazione devono essere previsti almeno un servizio igienico, uno spogliatoio e una doccia per ogni gruppo di servizi, secondo le prescrizioni di cui agli articoli 45, 46 e 47.

3. I percorsi nelle piscine con accessi obbligati alle vasche attraverso percorsi igienizzanti, vasche lavapiedi, devono essere dotati di raccordi, aventi una pendenza tale da permetterne l'attraversamento alla persona su sedia a ruote.

4. Negli impianti di nuova costruzione e di ristrutturazione le vasche devono essere provviste d'accesso con gradini di larghezza minima di 0,90 metri e corrimano su ambo i lati. Deve inoltre essere consentita l'accessibilità anche a persone con ridotte o impedito capacità motorie da realizzarsi con appositi sollevatori.

5. Negli impianti sportivi deve essere inoltre garantita l'accessibilità ad almeno una biglietteria.

6. Le tribune devono essere dotate di spazi liberi riservati alle persone su sedia a ruote, situati su un piano orizzontale, nella misura di uno ogni 200 posti ed in ogni caso non inferiori a tre. Tali spazi devono presentare dimensioni minime idonee per persone su sedia a ruote con relativo spazio libero anteriore o posteriore per garantire le manovre di entrata e di uscita. Nel caso in cui tali posti siano disposti in adiacenza a spazi sul vuoto devono essere garantiti i requisiti di sicurezza e di visibilità.

4. In Schauspieleinrichtungen müssen mindestens sieben Prozent der Besucherplätze den Personen mit Behinderung vorbehalten sein, und zwar vier Prozent davon für Rollstuhlplätze und drei Prozent für andere Behindertenplätze.

Diese Plätze müssen:

- a) in der Nähe etwaiger Fluchtwege oder Sicherheitszonen vorgesehen werden und selbständig sowie mühelos erreichbar sein,
- b) durch einen ebenen Weg bzw. über Rampen oder, bei Treppen, durch einen Aufzug oder andere Hebevorrichtungen erreichbar sein,
- c) Mindestmaße aufweisen, die auch für Personen auf Rollstühlen geeignet sind, wobei vorne oder hinten genügend Bewegungsfläche vorgesehen werden muss.

5. Sofern vorgesehen, müssen mindestens eine Bühne, ein Um- und ein Ankleideraum benutzbar sein.

#### *Art. 15 Öffentliche Sportanlagen*

1. Bei Sportanlagen müssen in unmittelbarer Nähe des Haupteinganges Parkplätze vorhanden sein, die den Fahrzeugen von Personen mit Behinderung vorbehalten sind, und zwar mindestens ein Parkplatz je Anlage und ein zusätzlicher Parkplatz je 40 Plätze oder Bruchteil davon. Der Weg vom Parkplatz zum Haupteingang muss benutzbar sein.

2. Sportanlagen und Badeanstalten müssen in jeder Sanitär- und Umkleidegruppe sowie in jedem Duschaum jeweils mindestens eine Sanitäreinrichtung, einen Umkleideraum bzw. eine Dusche gemäß den Artikeln 45, 46 und 47 aufweisen.

3. Die Wege in Badeanstalten, die Hygieneschleusen vor den Schwimmbecken bzw. Durchschreitbecken aufweisen, müssen mit Verbindungsflächen ausgestattet sein, deren Neigung Personen auf Rollstühlen eine Überquerung ermöglicht.

4. In neuen oder sanierten Anlagen müssen die Schwimmbecken eine Zugangstreppe mit einer Stufenbreite von mindestens 0,90 Metern und beidseitigen Handläufen aufweisen. Außerdem muss die Benutzbarkeit auch für Personen mit eingeschränkter oder fehlender Bewegungsfähigkeit durch eigens eingebaute Hebevorrichtungen gewährleistet sein.

5. Bei Sportanlagen muss mindestens ein Kartenschalter benutzbar sein.

6. Die Tribünen müssen einen waagrechten Rollstuhlplatz je 200 Plätze aufweisen; es sind auf jeden Fall mindestens drei Rollstuhlplätze vorzusehen. Ihre Mindestmaße müssen angemessen sein, wobei vorne oder hinten genügend Bewegungsfreiheit vorzusehen ist. Befinden sich diese Plätze neben einem unbebauten Gelände, so müssen Sicherheit und Sicht gewährleistet sein.

## Art. 16

*Strutture sanitarie e studi dei professionisti sanitari*

1. Oltre a quanto previsto dall'articolo 2, per le strutture sanitarie ed i professionisti sanitari di cui agli articoli 39, comma 1 e 40 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, la verifica di rispondenza alle norme del presente regolamento viene effettuata anche per l'autorizzazione di nuove attività e per l'autorizzazione alla trasformazione, al trasferimento, all'ampliamento di attività in edifici esistenti, in assenza di ristrutturazione o cambio di destinazione d'uso.

2. Deve essere garantita l'accessibilità degli studi dei professionisti sanitari, compreso almeno un servizio igienico e uno spogliatoio per il pubblico, che devono rispondere ai requisiti di cui agli articoli 45 e 47.

3. Le strutture sanitarie, esclusi i locali tecnici o impiantistici il cui accesso è consentito solo a personale specializzato, devono permettere la completa accessibilità ad ogni utente sia esso paziente, visitatore o altro.

4. L'accessibilità deve avvenire per percorrenze comuni.

5. Deve essere garantito l'utilizzo delle unità amministrative di prima accoglienza e gli sportelli aperti al pubblico devono essere idonei, almeno uno a blocco, all'utilizzo autonomo anche da parte di persone con ridotte od impedito capacità motorie o sensoriali.

6. Le strutture sanitarie devono possedere le seguenti caratteristiche per piano indipendentemente dal numero di reparti o servizi esistenti sul piano stesso:

- a) servizi igienici per visitatori con le caratteristiche di cui all'articolo 45, come previsti nei requisiti per l'autorizzazione e l'accreditamento delle strutture sanitarie;
- b) servizi igienici e docce per pazienti, con le caratteristiche di cui agli articoli 45 e 46, come previsti nei requisiti per l'autorizzazione e l'accreditamento delle strutture sanitarie;
- c) tutti gli ascensori ad uso pubblico devono rispondere ai requisiti di cui all'articolo 40;
- d) le vie di fuga devono essere strutturate in modo tale da essere utilizzabili in maniera autonoma da parte della persona disabile, pertanto il luogo sicuro statico deve essere raggiungibile senza discontinuità di quota. Sono consentite le rampe di cui all'articolo 21.

7. Relativamente ai posti auto riservati per la sosta di veicoli al servizio di persone disabili, oltre a

## Art. 16

*Gesundheitseinrichtungen und Praxen von im Gesundheitswesen freiberuflich Tätigen*

1. Abgesehen von den Bestimmungen gemäß Artikel 2 erfolgt für Gesundheitseinrichtungen und im Gesundheitswesen freiberuflich Tätige laut Artikel 39 Absatz 1 sowie Artikel 40 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, die Prüfung der Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnung auch anlässlich der Genehmigung zur Ausübung neuer Tätigkeiten sowie anlässlich der Genehmigung zur Umgestaltung, Verlegung und Erweiterung von Tätigkeiten in bereits bestehenden Gebäuden, sofern diese weder umgebaut werden noch deren Zweckbestimmung geändert wird.

2. Die Benutzbarkeit der Praxen von im Gesundheitswesen freiberuflich Tätigen muss gewährleistet sein, wobei mindestens eine Sanitäreinrichtung und ein Umkleieraum gemäß den Artikeln 45 und 47 vorzusehen sind.

3. Die Gesundheitseinrichtungen müssen - mit Ausnahme jener Räume, in denen technische Anlagen untergebracht sind und zu welchen ausschließlich Fachpersonal Zugang hat - für alle Patienten und Patientinnen, Besuchern und Besucherinnen sowie dergleichen vollkommen benutzbar sein.

4. Die Benutzbarkeit muss durch gemeinsame Wege gewährleistet sein.

5. Die Inanspruchnahme der Verwaltungseinheiten zur Erstaufnahme muss gewährleistet werden und mindestens ein Schalter je Schalterraum muss auch für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten selbständig benutzbar sein.

6. Jedes Geschoss von Gesundheitseinrichtungen muss, unabhängig von der Anzahl der darauf befindlichen Abteilungen oder Dienste, folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) für Besucher und Besucherinnen müssen Sanitäreinrichtungen laut Artikel 45 vorhanden sein, wie dies in den Voraussetzungen für die Genehmigung und Akkreditierung der Gesundheitseinrichtungen vorgesehen ist,
- b) für Patienten und Patientinnen müssen Sanitäreinrichtungen und Duschen laut den Artikeln 45 und 46 vorhanden sein, wie dies in den Voraussetzungen für die Genehmigung und Akkreditierung der Gesundheitseinrichtungen vorgesehen ist,
- c) alle öffentlich zugänglichen Aufzüge müssen den Voraussetzungen laut Artikel 40 entsprechen,
- d) die Fluchtwege müssen so angelegt sein, dass sie von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten selbständig benutzt werden können; der statische sichere Ort muss daher stufenlos erreichbar sein. Rampen gemäß Artikel 21 sind zulässig.

7. Was die Parkplätze für Personen mit Behinderung betrifft, ist in Gesundheitseinrichtungen, vorbe-

quanto previsto all'articolo 24, la struttura sanitaria deve essere dotata di un ulteriore posto auto in prossimità di ogni entrata principale.

8. I posti auto per la sosta di veicoli al servizio di persone disabili sono riservati in posizione idonea, ovvero sono definiti i singoli punti di entrata per gli utenti ed in funzione di questi posizionati i parcheggi, riducendo il più possibile i percorsi. I percorsi di collegamento tra i parcheggi e gli ingressi della struttura devono essere accessibili.

9. Le strutture sanitarie che dispongono di strutture di medicina d'urgenza devono prevedere, in prossimità dei punti di entrata, minimo un posto oltre ad un ulteriore posto ogni cinque posti presenti, da riservarsi alla sosta dei veicoli al servizio di persone disabili.

#### Art. 17

##### *Luoghi di lavoro soggetti al collocamento obbligatorio*

1. Le imprese tenute ad assumere disabili devono adottare gli accorgimenti necessari al fine di creare i presupposti che consentano al dipendente disabile di svolgere autonomamente e in sicurezza la propria attività lavorativa.

2. I luoghi di lavoro soggetti al collocamento obbligatorio devono essere accessibili in tutti i loro spazi e pertinenze ad eccezione dei locali tecnici. In particolare devono essere accessibili tutti i settori produttivi, le amministrazioni, almeno un servizio igienico suddiviso tra uomini e donne, ogni gruppo di servizi esistente secondo le prescrizioni di cui all'articolo 45, le mense, gli spogliatoi secondo le prescrizioni di cui all'articolo 47, i luoghi ricreativi e ogni altro servizio di pertinenza.

3. Nel caso in cui i luoghi di lavoro siano provvisti di parcheggi, deve essere messo a disposizione del dipendente disabile un posto auto nelle immediate vicinanze dell'accesso.

#### Art. 18

##### *Autorimesse e posti auto di edifici pubblici, edifici privati aperti al pubblico ed edifici di edilizia sociale*

1. Negli edifici di edilizia residenziale pubblica la percentuale di posti auto riservati alla sosta di veicoli al servizio di persone disabili non deve essere inferiore al cinque per cento del numero complessivo e in ogni caso non inferiore ad uno. Per le autorimesse fino a 20 posti auto può essere previsto un solo posto auto da riservarsi alla sosta di veicoli al servizio di persone disabili.

2. Gli edifici pubblici e gli edifici privati aperti al pubblico devono prevedere un minimo di un posto auto più un altro posto auto ogni 40 o frazione di 40 posti auto, da riservarsi gratuitamente alla sosta di

haltlich von Artikel 24, ein Parkplatz in der Nähe der einzelnen Haupteingänge vorzusehen.

8. Die Parkplätze für Personen mit Behinderung müssen einen geeigneten Standort haben; um dies zu gewährleisten, werden zuerst die einzelnen Zugänge festgesetzt und dann die Parkplätze so angeordnet, dass die Zugangswege möglichst kurz sind. Die Verbindungswege von den Parkplätzen zu den Haupteingängen der Einrichtung müssen benutzbar sein.

9. In der Nähe der Zugänge zu Notfallmedizinischen Einrichtungen sind für Personen mit Behinderung mindestens ein Parkplatz sowie ein zusätzlicher je 5 vorhandene Plätze vorzusehen.

#### Art. 17

##### *Von Pflichteinstellungen betroffene Arbeitsplätze*

1. Unternehmen, die dazu verpflichtet sind, Personen mit Behinderung einzustellen, müssen die notwendigen Vorkehrungen treffen, damit diese selbstständig und sicher arbeiten können.

2. Die von Pflichteinstellungen betroffenen Arbeitsplätze müssen mit Ausnahme der Räume für technische Anlagen vollkommen benutzbar sein. Insbesondere müssen alle Produktionsabteilungen und Verwaltungseinheiten mindestens eine nach Geschlechtern getrennte Sanitäreinrichtung gemäß Artikel 45, Kantinen, Umkleieräume gemäß Artikel 47, Erholungsräume und alle weiteren dazugehörigen Dienste benutzbar sein.

3. Sind die Arbeitsplätze mit Parkplätzen ausgestattet, so muss dem Mitarbeiter bzw. der Mitarbeiterin mit Behinderung ein Parkplatz in unmittelbarer Nähe des Gebäudezugangs zur Verfügung gestellt werden.

#### Art. 18

##### *Garagen und Parkplätze in öffentlichen Gebäuden, der Öffentlichkeit zugänglichen Privatgebäuden und Gebäuden des sozialen Wohnbaus*

1. In öffentlichen Wohnbauten müssen mindestens fünf Prozent der Parkplätze und auf jeden Fall mindestens ein Parkplatz Personen mit Behinderung vorbehalten sein. In Garagen mit bis zu 20 Stellplätzen kann nur ein einziger Behindertenparkplatz vorgesehen sein.

2. In öffentlichen Gebäuden und in der Öffentlichkeit zugänglichen Privatgebäuden müssen mindestens ein Parkplatz und ein zusätzlicher Parkplatz je 40 Parkplätze oder Bruchteil davon Personen mit

veicoli al servizio di persone disabili. Per le autorimesse fino a 20 posti auto può essere previsto un solo posto auto da riservarsi alla sosta di veicoli al servizio di persone disabili.

3. La larghezza del posto auto deve essere almeno di 3,50 metri.

4. La porta di chiusura dell'autorimessa riservata alla sosta di un veicolo adibito al trasporto di una persona disabile deve essere di dimensioni tali da consentire il passaggio di una persona su sedia a ruote in presenza dell'ingombro del veicolo. Deve essere di tipo basculante utilizzando i modelli che più sono confacenti al particolare tipo d'utenza ed il cui comando possa essere elettrificato con dispositivi di manovra posizionati ad un'altezza compresa fra 0,90 e 1,20 metri.

5. Le autorimesse di nuova costruzione devono essere accessibili.

6. I posti auto di cui al presente articolo, opportunamente segnalati, sono ubicati in prossimità del mezzo di sollevamento ed in posizione tale da cui sia possibile, in caso di emergenza, raggiungere in breve tempo un luogo sicuro statico, uno spazio calmo come il vano scala o una via di esodo accessibile.

7. Negli edifici di nuova costruzione o soggetti a ristrutturazione le autorimesse devono essere dotate di dispositivo di illuminazione automatico, tramite sensori, fotocellule o similari.

8. Le rampe carrabili o pedonali devono essere dotate di corrimano ai sensi dell'articolo 21.

9. Le autorimesse pubbliche o aperte al pubblico idonee anche alla sosta di autobus ad uso pubblico, devono essere dotate di posti riservati alla sosta di furgoni adibiti al trasporto di persone disabili.

### **Capo III Prescrizioni tecniche sull'accessibilità urbana**

#### *Art. 19 Aree e percorsi pedonali*

1. Le aree di percorsi pedonali interessate dalle prescrizioni tecniche sono le aree e i percorsi riservati ad uso dei pedoni all'interno della viabilità veicolare, che comprendono tutti i marciapiedi, i porticati, gli attraversamenti pedonali, gli incroci zebrati, i sottopassi e i sovrappassi, i percorsi in zone verdi e nei giardini e tutti i parcheggi di cui all'articolo 24, indipendentemente dalla tipologia degli edifici che su di essi si affacciano.

2. Elementi di urbanizzazione quali pavimentazioni, reti di distribuzione di energia elettrica, acqua, gas, telefonia e telematica, non possono originare ostacoli che impediscono la libertà di movimento delle persone.

Behinderung unentgeltlich zur Verfügung stehen. In Garagen mit bis zu 20 Stellplätzen kann nur ein einziger Behindertenparkplatz vorgesehen sein.

3. Die Breite des Parkplatzes muss mindestens 3,50 Meter betragen.

4. Das Abschlusstor der Garage, die einer Person mit Behinderung vorbehalten ist, muss so beschaffen sein, dass die Durchfahrt eines Rollstuhls bei geparktem Fahrzeug möglich ist. Es muss sich dabei um ein Klapptor handeln, wobei bedarfsgerechte und elektrisch steuerbare Modelle einzubauen sind. Die Bedienelemente müssen in einer Höhe zwischen 0,90 und 1,20 Metern angebracht sein.

5. Die neu gebauten Garagen müssen benutzbar sein.

6. Die in diesem Artikel genannten Parkplätze müssen angemessen gekennzeichnet sein und sich in der Nähe der Aufzugsanlage befinden. Ihr Standort ist so zu wählen, dass bei Notfällen in kürzester Zeit ein statischer sicherer Ort, eine Sicherheitszone wie etwa das Treppenhaus oder ein benutzbarer Fluchtweg erreicht werden kann.

7. In den Neubauten oder bei Umbauten müssen die Garagen mit einer automatischen Beleuchtungsanlage ausgestattet sein, die durch Sensoren, Lichtschranken oder Ähnliches aktiviert wird.

8. Die Fahrzeug- oder Fußgängerrampen müssen mit Handläufen gemäß Artikel 21 versehen sein.

9. Öffentliche oder öffentlich zugängliche Garagen, in denen auch Stellplätze für öffentliche Automobile vorhanden sind, müssen Parkplätze aufweisen, die den Kleinbussen für die Beförderung von Menschen mit Behinderung vorbehalten sind.

### **III. Kapitel Technische Vorschriften über die Benutzbarkeit der Ortschaften**

#### *Art. 19 Fußgängerflächen*

1. Diese technischen Vorschriften betreffen die den Fußgängern im Verkehrsnetz vorbehaltenen Flächen und umfassen Gehsteige, Lauben, Straßenüberquerungen mit und ohne Zebrastreifen, Unter- und Überführungen, Gehwege in Grünflächen sowie Parkplätze gemäß Art. 24, und zwar unabhängig von der Gebäudeart der umliegenden Gebäude.

2. Erschließungsanlagen wie Straßenbeläge, Strom-, Wasser- und Gasverteilungsnetze sowie Telefon- und Telematiknetzwerke dürfen kein Hindernis für die Bewegungsfreiheit der Personen darstellen.

3. Durante il periodo di esecuzione di lavori su aree e percorsi pedonali, l'amministrazione competente si adopera affinché l'accessibilità sia ripristinata nel più breve tempo possibile, così come predispone adeguate protezioni atte a fronteggiare possibili pericoli generati dalla esecuzione dell'opera.

*Art. 20  
Percorsi pedonali*

1. La larghezza minima del percorso pedonale deve essere di almeno 1,50 metri. Tale larghezza va calcolata al netto di elementi sporgenti e paline di sostegno segnaletiche pubblicitarie, veicoli di qualsiasi tipo e servizi tecnologici. Alla presenza di passaggi obbligati o di restrizioni dei percorsi a causa di lavori in corso, la larghezza può essere ridotta a 0,90 metri.

2. Per tratti non superiori a 15 metri lineari, la larghezza del percorso pedonale di pertinenza di un edificio residenziale può essere ridotta a 0,90 metri in caso di passaggi obbligati o restrizioni dei percorsi dovuti a lavori in corso o altri motivi di carattere temporaneo.

3. La differenza di quota senza necessità di predisporre rampe non può superare i 2,5 centimetri e deve essere arrotondata o smussata e ben visibile.

4. Il dislivello fra il piano del percorso pedonale ed il piano del terreno o delle zone carrabili ad esso adiacenti non può superare i 15 centimetri.

5. Se il percorso pedonale si raccorda con il livello stradale o è interrotto da un passo carrabile, devono essere predisposte piccole rampe di larghezza pari a quella del percorso pedonale e di pendenza non superiore all'otto per cento. Le intersezioni tra percorsi pedonali e zone carrabili devono essere opportunamente segnalate con materiale e colore diverso della pavimentazione.

6. La pendenza trasversale non deve superare il due per cento.

7. Le barriere architettoniche dovute a sottopassi devono essere eliminate tramite rampe o meccanismi di risalita. Nel caso di dimostrata impossibilità tecnica, in alternativa, è consentita la predisposizione di facili percorsi pedonali alternativi e comunque privi di fonti di pericolo, di lunghezza inferiore a 50 metri lineari.

8. I sottopassi o i percorsi alternativi devono essere adeguatamente illuminati per garantire l'orientamento e la sicurezza a persone non vedenti o ipovedenti.

9. I varchi d'accesso con selezione del traffico pedonale devono essere sempre dotati di almeno un'unità accessibile e devono avere una larghezza minima 0,90 metri.

10. Fino ad un'altezza minima di 2,20 metri dal calpestio non devono esistere ostacoli di alcun genere, quali tabelle segnaletiche o elementi sporgenti dai fabbricati, che possono essere causa d'infortunio ad una persona in movimento.

3. Sind Fußgängerflächen von Arbeiten betroffen, ist die zuständige Behörde dazu angehalten, die Benutzbarkeit in der kürzest möglichen Zeit wiederherzustellen und angemessene Schutzvorrichtungen anzubringen, um allfällige, durch die Arbeiten entstandenen Gefahren einzudämmen.

*Art. 20  
Gehwege*

1. Die Mindestbreite der Gehwege beträgt 1,50 Meter. Sie wird nach Abzug von herausragenden Gegenständen, Stützen für Werbeschilder, Fahrzeugen beliebiger Art sowie von technischen Anlagen berechnet. Bei Notwegen oder Verengungen wegen Bauarbeiten ist eine Mindestbreite von 0,90 Metern zulässig.

2. Zu einem Wohngebäude gehörende Gehwege dürfen auf einer Streckenlänge von höchstens 15 Laufmetern auf 0,90 Meter Breite verringert werden, wenn wegen Bauarbeiten oder anderer, vorübergehender Ereignisse Umleitungen oder Verengungen vorgesehen sind.

3. Bei Höhenunterschieden, die nicht durch Rampen überwunden werden, dürfen die Erhöhungen maximal 2,5 Zentimeter hoch sein; ferner müssen sie abgerundet bzw. abgekantet sowie gut sichtbar sein.

4. Der Höhenunterschied zwischen Gehweg und angrenzendem Gelände bzw. angrenzender Fahrbahn darf höchstens 15 Zentimeter betragen.

5. Mündet der Gehweg in eine Straße oder wird er von einer Einfahrt unterbrochen, so müssen kleine Rampen von derselben Breite des Gehweges vorgesehen werden, deren Neigung höchstens acht Prozent beträgt. Die Übergänge zwischen Gehweg und Fahrweg müssen angemessen gekennzeichnet sein, wobei Materialien und Farben zu verwenden sind, die sich von jenen des Bodenbelags unterscheiden.

6. Die Querneigung darf zwei Prozent nicht überschreiten.

7. Architektonische Hindernisse, die auf Unterführungen zurückzuführen sind, müssen durch Rampen oder Hebevorrichtungen beseitigt werden. Bei nachgewiesener technischer Unmöglichkeit können als Alternative leicht begehbare Gehwege vorgesehen werden, die frei von Gefahrenquellen und weniger als 50 Laufmeter lang sein müssen.

8. Die Unterführungen oder die Alternativwege müssen angemessen beleuchtet sein, damit blinde oder sehbehinderte Personen sich sicher orientieren können.

9. Die Fußgängerzugänge mit verschiedenen Durchgangsmöglichkeiten müssen immer einen benutzbaren Zugang aufweisen, der mindestens 0,90 Meter breit ist.

10. Bis zu 2,20 Metern vom Boden dürfen keinerlei Hindernisse wie etwa Hinweisschilder oder aus den Gebäuden herausragende Gegenstände vorhanden sein, die Passanten bzw. Passantinnen gefährden können.

*Art. 21  
Rampe*

1. Il collegamento tra quote differenti può essere attuato con rampe. In caso di edifici di nuova edificazione la pendenza delle rampe non deve superare il cinque per cento ed in casi di dimostrata impossibilità tecnica l'otto per cento. In caso di adeguamento sono ammesse pendenze non superiori all'otto per cento.

2. Non è considerato accessibile il superamento di un dislivello superiore a 2,00 metri ottenuto esclusivamente mediante rampe poste in successione.

3. La larghezza minima della rampa deve essere di:

- a) 0,90 metri in edifici privati o spazi di pertinenza di condomini;
- b) 1,50 metri per rampe esterne in luoghi pubblici o aperti al pubblico;
- c) 0,90 metri nel caso di percorso inferiore a tre metri di lunghezza o nel caso in cui la rampa sia sussidiaria ad una scala.

4. La rampa deve presentare un ripiano di dimensioni minime di 1,50x1,50 metri, al netto dell'ingombro d'apertura di eventuali porte, ogni 10 metri di sviluppo lineare, alla partenza così come all'arrivo.

5. Qualora a lato della rampa o del ripiano sia presente un parapetto non pieno, la rampa deve avere un cordolo di almeno 10 centimetri di altezza su entrambi i lati del percorso.

6. Si deve inoltre prevedere un corrimano del diametro da 40 a 45 millimetri posto ad una altezza di 0,95 metri, misurata dall'asse del corrimano al piano di calpestio e prolungato per 0,50 metri nelle zone di accesso alla rampa, lungo un lato libero della rampa. Devono essere comunque rispettate le altezze di sicurezza per parapetti o ringhiere verso il vuoto.

7. Le rampe di collegamento dei percorsi pedonali con gli accessi degli edifici devono essere possibilmente coperte per un minimo di 1,50 metri lineari.

8. I percorsi che superano i sei metri di larghezza devono essere dotati anche di corrimano centrale.

*Art. 22  
Attraversamenti stradali*

1. La larghezza minima degli attraversamenti stradali non deve essere inferiore a 2,50 metri su strade locali e urbane e a 4 metri sulle altre strade.

2. Per attraversamenti di strade ad alto volume di traffico o comunque con più di una corsia per senso di marcia è opportuno predisporre isole salvagente evidenziate da materiale e colore diverso della pavimentazione, delle dimensioni minime di 1,50x1,50 metri e interrotte in corrispondenza delle strisce zebra.

*Art. 21  
Rampen*

1. Höhenunterschiede können durch Rampen überwunden werden. Bei Neubauten darf die Neigung der Rampen höchstens fünf Prozent betragen, bei nachgewiesener technischer Unmöglichkeit acht Prozent. Bei Anpassungsarbeiten sind hingegen Neigungen bis zu acht Prozent zulässig.

2. Ein Höhenunterschied von mehr als 2,00 Metern, der durch die Anbringung aufeinanderfolgender Rampen überwunden wird, gilt als nicht benutzbar.

3. Die Rampen müssen folgende Mindestbreite aufweisen:

- a) 0,90 Meter in Privatgebäuden oder Flächen, die zu Wohnbauten gehören,
- b) 1,50 Meter bei Außenrampen an öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen Orten,
- c) 0,90 Meter bei Streckenlängen unter drei Metern oder wenn sie eine Treppe ergänzen.

4. Am Rampenanfang und -ende sowie alle zehn Laufmeter ist ein Podest von mindestens 1,50x1,50 Metern (abzüglich des Platzbedarfs etwaiger Türen in geöffnetem Zustand) anzuordnen.

5. Ist neben der Rampe oder dem Podest keine geschlossene Brüstung vorhanden, so muss die Rampe über die gesamte Länge beidseitig mit einem mindestens zehn Zentimeter hohen Radabweiser versehen sein.

6. Es sind zudem Handläufe mit 40 bis 45 Millimetern Durchmesser in 0,95 Metern Höhe (von der Handlauffläche zum Boden gemessen) anzubringen, wobei der Handlauf auf der freien Seite der Rampe für 0,50 Meter am Rampenanfang und -ende weitergeführt werden muss. Die Mindesthöhe für Brüstungen oder Handläufe an ausgesetzten Stellen ist auf jeden Fall einzuhalten.

7. Verbindungsrampen zwischen Gehwegen und Gebäudezugängen müssen möglichst auf einer Länge von mindestens 1,50 Laufmetern überdacht sein.

8. Ist die Rampe mehr als sechs Meter breit, so muss auch ein zentraler Handlauf vorgesehen werden.

*Art. 22  
Straßenüberquerungen*

1. Die Mindestbreite der Straßenüberquerungen darf nicht weniger als 2,50 Metern auf Anlieger- und Ortsstraßen und nicht weniger als 4 Metern auf allen anderen Straßen betragen.

2. Zur Überquerung von verkehrsreichen Straßen oder solchen mit mehr als einer Fahrspur pro Fahrtrichtung ist es zweckmäßig, Fußgängerinseln anzubringen, deren Materialien und Farben sich von jenen des Straßenbelags unterscheiden und die mindestens 1,50x1,50 Meter messen sowie auf Höhe der Zebrastrifen unterbrochen sind.

3. Gli attraversamenti pedonali devono essere illuminati nelle ore notturne e in zone di scarsa visibilità.

4. Se l'attraversamento stradale si raccorda con il percorso pedonale, devono essere predisposte rampe con pendenza non superiore all'otto per cento ai sensi dell'articolo 21 comma 1.

5. Gli impianti semaforici di nuova installazione o di sostituzione preferibilmente devono essere dotati di avvisatori acustici che segnalano il tempo di via libera anche a non vedenti o ipovedenti e di comandi manuali accessibili per consentire tempi sufficienti all'attraversamento da parte di persone che si muovono lentamente.

#### Art. 23 Pavimentazioni

1. La pavimentazione delle aree, delle rampe e dei percorsi pedonali deve essere di materiale antiscivolo, compatto ed omogeneo tale in ogni caso da non generare impedimenti o fastidio al movimento.

2. Eventuali differenze di livello tra gli elementi costituenti una pavimentazione devono essere contenute in maniera tale da non costituire ostacolo al transito di una persona su sedia a ruote.

3. Per contribuire ad una chiara individuazione dei percorsi, delle aree e delle rampe, si adottano materiali, colorazioni o rilievi diversi atti a consentire la percezione di segnalazioni ed orientamenti per persone non vedenti o con ridotte capacità visive.

4. I grigliati inseriti nella pavimentazione devono essere realizzati con maglie non attraversabili da una sfera di 2 cm di diametro; i grigliati e gli elementi paralleli devono in ogni caso essere posti con gli elementi ortogonali al verso di marcia.

#### Art. 24 Parcheggi

1. Nelle aree adibite a parcheggio, pubblico o privato su parti comuni, deve essere riservato almeno un parcheggio, opportunamente segnalato, in aderenza alle aree pedonali, nelle vicinanze dell'accesso all'edificio o struttura, al fine di agevolare il trasferimento dei passeggeri disabili dall'autovettura ai percorsi pedonali stessi.

2. Nelle aree di parcheggio pubbliche o private aperte al pubblico devono essere previsti posti auto riservati al servizio di persone disabili, nella misura minima di un posto oltre a un posto ogni 40 o frazione di 40. Detti posti sono riservati gratuitamente nei parcheggi con custodia dei veicoli o muniti di dispositivi di controllo della durata della sosta. Per aree di parcheggio fino a 20 posti auto può essere previsto un solo posto auto riservato a persone disabili.

3. Die Straßenüberquerungen müssen in den Nachtstunden und an unübersichtlichen Stellen beleuchtet sein.

4. Ist die Überquerung mit dem Gehweg verbunden, so müssen Rampen angebracht werden, deren Neigung, gemäß Artikel 21 Absatz 1 höchstens acht Prozent betragen darf.

5. Neu installierte bzw. ausgetauschte Ampeln sind nach Möglichkeit mit akustischen Signalanlagen auszustatten, die blinden und sehbehinderten Personen die Grünphasen anzeigen, sowie mit leicht erreichbaren Druckknöpfen, damit Personen mit Gehbeschwerden genügend Zeit zum Überqueren haben.

#### Art. 23 Bodenbeläge

1. Bodenbeläge von Fußgängerflächen und -rampen müssen aus rutschfestem, kompaktem und homogenem Material gefertigt sein, damit keinerlei Hindernisse oder Unannehmlichkeiten bei der Fortbewegung auftreten.

2. Eventuelle Höhenunterschiede zwischen den Elementen des Bodenbelags müssen so gering sein, dass sie kein Hindernis für Personen auf Rollstühlen darstellen.

3. Als Orientierungshilfe für blinde oder sehbehinderte Personen sind Fußgängerflächen und -rampen durch Material- und Farbkontrastwechsel oder geeignete Oberflächengestaltung kenntlich zu machen.

4. In den Boden eingefügte Gitterroste müssen eine Maschenweite aufweisen, die den Durchgang einer Kugel von zwei Zentimetern Durchmesser nicht ermöglicht. Gitterroste mit parallel angeordneten Stäben sind so einzubauen, dass die Stäbe senkrecht zur Gehrichtung stehen.

#### Art. 24 Parkplätze

1. Auf öffentlichen Parkplätzen und auf den Gemeinschaftsflächen von privaten Parkplätzen ist für Personen mit Behinderung mindestens ein angemessen gekennzeichnete Stellplatz vorzusehen, und zwar in unmittelbarer Nähe der Gehwege und der Eingänge von Gebäuden oder Einrichtungen, damit der Weg vom Fahrzeug zum Gehweg möglichst kurz ist.

2. Auf öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen privaten Parkplätzen müssen Stellplätze für Personen mit Behinderung vorhanden sein, und zwar mindestens einer je Parkplatz und ein zusätzlicher je 40 Plätze oder Bruchteil davon. Auf bewachten Parkplätzen oder solchen mit Einrichtungen zur Parkzeitüberwachung müssen die genannten Plätze unentgeltlich zur Verfügung stehen. Bei Parkplätzen mit bis zu 20 Plätzen kann auch nur ein einziger dieser Stellplätze vorgesehen sein.

3. Nei luoghi di sosta consentiti lungo le principali strade urbane, gli spazi riservati sono del numero minimo di due ogni 50.

4. Se il parcheggio si trova ad un livello diverso da quello del piano stradale o del marciapiede, il collegamento con lo stesso deve avvenire con meccanismi di risalita o di rampe aventi le caratteristiche previste dagli articoli 22, 40, 41 e 42.

5. I parcheggi per persone disabili devono garantire le seguenti prestazioni minime:

- a) l'area propria di parcheggio riguardante l'ingombro del veicolo deve essere affiancata da uno spazio zebraato con larghezza minima tale da consentire la rotazione di una sedia a ruote e, in ogni caso, non inferiore a 1,30 metri;
- b) la larghezza del parcheggio non deve essere in ogni caso inferiore a 3,20 metri;
- c) lo spazio di rotazione, complanare all'area di parcheggio, deve essere sempre raccordato ai percorsi pedonali;
- d) la localizzazione del parcheggio deve essere evidenziata con segnalazioni sulla pavimentazione e con segnaletica verticale.

*Art. 25  
Arredo urbano*

1. L'arredo urbano soggetto alle prescrizioni tecniche è l'insieme degli oggetti esistenti sulla via e sullo spazio libero pubblico, quali alberi, cespugli e altre piante, semafori, dispositivi segnaletici, chioschi, edicole, cestini, fontane, tavolini, tendoni, tabelloni pubblicitari, transenne, ombrelloni, tettoie, contenitori ed ogni altro oggetto di tale natura.

2. Gli elementi d'arredo e le strutture, anche commerciali, con funzione d'arredo urbano da ubicare su spazi pubblici devono essere situati in modo tale che siano accessibili e possano essere utilizzati da tutti i cittadini senza essere fonte d'infortunio e d'intralcio al transito.

**Capo IV  
Prescrizioni tecniche sui trasporti pubblici urbani  
di linea**

*Art. 26  
Percorso d'avvicinamento*

1. Il percorso d'avvicinamento dei veicoli può far capo ad un marciapiede, quando la fermata è prevista in sua prossimità o ad un salvagente, quando il veicolo si ferma in mezzo alla strada. Esso deve essere tale da permettere all'autista di fermare il bus parallelamente ed in adiacenza al marciapiede. Nel caso in cui

3. Von den zugelassenen Stellplätzen an den Hauptstraßen müssen mindestens zwei Stellplätze alle 50 den Personen mit Behinderung vorbehalten sein.

4. Ist der Parkplatz nicht mit der Straße oder dem Gehsteig niveaugleich, so muss die entsprechende Verbindung durch Aufzugsanlagen oder Rampen gemäß den Artikeln 22, 40, 41 und 42 gewährleistet sein.

5. Die Stellplätze für Menschen mit Behinderung müssen folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- a) neben der Parkfläche ist eine Bewegungsfläche mit Sperrflächenmarkierung vorzusehen, deren Mindestbreite die Drehung eines Rollstuhls zulässt und auf jeden Fall mindestens 1,30 Meter beträgt,
- b) die Breite des Stellplatzes muss mindestens 3,20 Meter betragen,
- c) die Bewegungsfläche muss immer mit den Gehwegen verbunden sein,
- d) der Standort des Stellplatzes muss durch Bodenmarkierung und Beschilderung ausgewiesen sein.

*Art. 25  
Stadtmöblierung*

1. Die von diesen technischen Vorschriften betroffenen Stadtmöblierung umfasst alle auf öffentlichen Straßen und Flächen vorhandenen Gegenstände wie Bäume, Büsche und andere Pflanzen, Ampeln, Hinweisschilder, Kioske, Abfallkörbe, Brunnen, Tische, Markisen, Werbetafeln, Absperrungen, Sonnenschirme, Überdachungen, Behälter und Ähnliches.

2. Die zum Stadtmöblierung gehörenden Gegenstände und Strukturen - einschließlich solcher für Geschäftszwecke - müssen so angeordnet sein, dass sie benutzbar sind, von allen Bürgern bzw. Bürgerinnen gefahrlos verwendet werden können und kein Verkehrshindernis darstellen.

**IV. Kapitel  
Technische Vorschriften über städtische öffentliche  
Linienverkehrsmittel**

*Art. 26  
Anfahrweg*

1. Es wird entweder ein Gehsteig angefahren, wenn eine Haltestelle in dessen Nähe vorgesehen ist, oder eine Haltestelleninsel, wenn das Fahrzeug in der Straßenmitte hält. Der Anfahrweg muss so beschaffen sein, dass der Busfahrer dicht am Gehsteig und parallel dazu halten kann. Hält das Fahrzeug in der Stra-

il veicolo si fermi in mezzo alla strada, il percorso fra marciapiede, attraversamento stradale e salvagente deve avere le stesse caratteristiche di un percorso pedonale.

2. Tutte le fermate dei mezzi di trasporto pubblico devono essere dotate di un idoneo spazio d'attesa segnalato ai sensi dell'articolo 54, atto a permettere la sosta delle persone, protetto dalla circolazione veicolare ed illuminato.

3. Il marciapiede o il salvagente in prossimità della salita e discesa del mezzo devono avere un'altezza minima di 18 centimetri.

*Art. 27  
Accesso al veicolo*

1. Per tutti i veicoli immatricolati dopo l'entrata in vigore del presente regolamento valgono le seguenti prescrizioni:

- a) l'accesso al veicolo da parte dei passeggeri con ridotte o impedito capacità fisiche o sensoriali deve essere garantito dalla larghezza delle porte e da una idonea altezza del pianale del veicolo;
- b) eventuali pedane elevatrici o rampe devono avere dimensioni e pendenze tali da garantire l'autonomia della persona.

2. Alle persone con ridotta capacità motoria è consentito l'accesso dalla porta d'uscita.

*Art. 28  
Stazionamento in vettura*

1. All'interno dei veicoli almeno tre posti in prossimità della porta d'uscita devono essere riservati a persone con ridotte o impedito capacità fisiche o sensoriali. Di tali posti almeno uno deve essere dotato di sistema d'ancoraggio o aggancio della sedia a ruote e assicurazione della persona situato su uno spazio sufficientemente ampio, per permetterne lo stazionamento senza intralciare il passaggio.

*Art. 29  
Informazioni agli utenti*

1. Le indicazioni interne ed esterne alle stazioni, le diciture sulle piantane di fermata e gli indicatori di linea, interni ed esterni alle vetture, devono avere dimensioni e tipologia di caratteri tali da facilitarne la lettura, ai sensi dell'articolo 54.

2. I veicoli devono essere dotati di mezzi audiovisivi che ne facilitino l'utilizzo anche da parte di utenti con difficoltà dell'udito e della vista ed, in particolare, devono essere dotati di apposito impianto che consenta la segnalazione delle fermate di arrivo.

ßenmitte, so muss die Strecke zwischen Gehsteig, Straßenüberquerung und Fußgängerinsel dieselben Eigenschaften eines Gehweges aufweisen.

2. Alle Haltestellen der öffentlichen Verkehrsmittel müssen mit einer geeigneten, gemäß Artikel 54 gekennzeichneten Wartefläche ausgestattet sein, die vom Straßenverkehr abgeschirmt sowie beleuchtet ist.

3. In der Nähe von Ein- und Ausstiegsstellen muss der Gehsteig oder die Haltestelleninsel eine Mindesthöhe von 18 Zentimetern aufweisen.

*Art. 27  
Fahrzeugzugang*

1. Für alle nach In-Kraft-Treten dieser Verordnung zugelassenen Fahrzeuge gelten folgende Vorschriften:

- a) für Fahrgäste mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten muss der Fahrzeugzugang durch eine angemessene Türbreite und Fahrzeugbodenhöhe gewährleistet sein,
- b) eventuelle Hebebühnen oder Rampen müssen Ausmaße und Neigungen aufweisen, die eine selbständige Benützung ermöglichen.

2. Personen mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit ist der Zugang durch die Ausstiegstür gestattet.

*Art. 28  
Unterbringung im Fahrzeug*

1. Im Fahrzeug müssen mindestens drei Plätze in der Nähe der Ausstiegstür den Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten vorbehalten sein. Von diesen Plätzen muss mindestens einer eine Rollstuhlverankerung samt Sicherung für die Person aufweisen sowie so bemessen sein, dass das Abstellen des Rollstuhls einen ungehinderten Durchgang gewährleistet.

*Art. 29  
Fahrgastinformationen*

1. Die Hinweise innerhalb und außerhalb der Bushaltestellen und an den Haltestellen sowie die Linienanzeigen innerhalb und außerhalb der Fahrzeuge müssen Ausmaße und Schriftzüge aufweisen, die gemäß Artikel 54 das Lesen erleichtern.

2. Die Fahrzeuge sind mit audiovisuellen Vorrichtungen auszurüsten, damit sie auch von Personen mit Hör- oder Sehstörungen benützt werden können, wobei insbesondere eine Vorrichtung zur Ankündigung der Haltestellen vorzusehen ist.

3. L'apertura e la chiusura delle portiere devono essere precedute da un segnale acustico per l'opportuna segnalazione in tempo utile alle persone non vedenti o ipovedenti, o quanti altri si trovino in difficoltà, al fine di poter raggiungere tempestivamente le portiere stesse.

4. Alle fermate dei servizi urbani devono essere collocati, in condizioni di facile leggibilità anche per persone su sedia a ruote, gli orari di passaggio di tutte le corse, gli indicatori dei percorsi e le localizzazioni più vicine dei punti di vendita dei biglietti nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 54.

### **Capo V** **Prescrizioni tecniche sui trasporti** **extraurbani**

#### *Art. 30* *Ferrovie*

1. Sui nuovi mezzi di trasporto pubblico ferroviario di competenza provinciale devono essere riservati, per i passeggeri non deambulanti o con difficoltà di deambulazione, almeno due posti per persone su sedia a ruote e almeno due posti per persone con difficoltà di deambulazione in prossimità delle porte d'uscita segnalate, con il minimo di una vettura attrezzata per persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale per convoglio.

2. Per rendere possibile l'utilizzo dei mezzi di trasporto anche a persone su sedia a ruote, due dei quattro posti riservati alle persone con difficoltà di deambulazione, devono essere adeguatamente attrezzati con gli opportuni ancoraggi o agganci della sedia e assicurazione della persona.

3. Nelle vetture attrezzate per persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale l'ingresso ed un servizio igienico devono essere accessibili.

4. Le stazioni devono essere dotate di passerelle, rampe mobili o altri idonei mezzi di elevazione, al fine di garantire l'accesso alle stesse ed ai treni da parte delle persone con difficoltà di deambulazione. In assenza di rampe, ascensori, o altri impianti necessari per il trasferimento da un marciapiede ad un altro, il disabile su sedia a ruote può utilizzare i passaggi di servizio a raso purché accompagnato da personale di stazione appositamente autorizzato.

5. Tutti i servizi per i viaggiatori nelle stazioni devono essere accessibili.

6. Nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e simili devono essere rispettate le caratteristiche di cui all'articolo 55.

3. Vor Öffnung und Schließung der Türen muss ein akustisches Signal ertönen, damit Blinde, Sehbehinderte und Personen mit sonstigen Beschwerden rechtzeitig die Türen erreichen können.

4. An den Haltestellen der städtischen Autobusse müssen gemäß Artikel 54 die Fahrpläne aller Linien, die Linienanzeigen sowie die nächstgelegene Fahrkartenverkaufsstelle angezeigt sein; die Anzeigen müssen so angebracht sein, dass sie auch für Personen auf Rollstühlen gut lesbar sind.

### **V. Kapitel** **Technische Vorschriften über** **außerstädtische Verkehrsmittel**

#### *Art. 30* *Eisenbahn*

1. In den neuen Wagen der Bahnlinien, die in die Zuständigkeit des Landes fallen, müssen in der Nähe der gekennzeichneten Ausstiegstüren mindestens zwei Plätze Personen auf Rollstühlen und mindestens weitere zwei Plätze Personen mit Gehbeschwerden vorbehalten sein. Mindestens ein Wagen pro Zug muss für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten gestaltet sein.

2. Um auch den Personen auf Rollstühlen die Benutzung dieser Verkehrsmittel zu ermöglichen, sind zwei der vier den Menschen mit Gehbeschwerden vorbehaltenen Plätze mit Rollstuhlverankerungen samt Sicherungen für die Person auszustatten.

3. In den für Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten ausgestatteten Wagen müssen der Einstieg und eine Sanitäranlage benutzbar sein.

4. Die Bahnhöfe sind mit Überführungen, beweglichen Rampen oder anderen geeigneten Hebevorrichtungen auszustatten, damit der Zugang für Menschen mit Gehbeschwerden zum Bahnhof selbst und zu den Zügen gewährleistet ist. Bei Fehlen von Rampen, Aufzügen oder anderen Vorrichtungen für den Übergang von einem Bahnsteig zum anderen, können Personen auf Rollstühlen die Gleisüberwege benutzen, sofern sie von dazu ermächtigtem Bahnhofspersonal begleitet werden.

5. In den Bahnhöfen müssen sämtliche Dienste für Fahrgäste benutzbar sein.

6. Bei Vorhandensein von Drehsperren, Notwegen, Schwenktüren oder Ähnlichem sind die Vorschriften laut Artikel 55 einzuhalten.

*Art. 31  
Autolinee*

1. Sui nuovi mezzi di trasporto pubblico automobilistico di competenza provinciale in prossimità delle porte d'uscita segnalate, devono essere riservati, per i passeggeri non deambulanti o con difficoltà di deambulazione, almeno un posto per persone su sedia a ruote e almeno due posti per persone con difficoltà di deambulazione.

2. Al fine di rendere possibile l'utilizzo dei mezzi di trasporto anche a persone su sedia a ruote, uno dei tre posti riservati alle persone con difficoltà di deambulazione deve essere adeguatamente attrezzato con sistema d'ancoraggio o aggancio della sedia a ruote e assicurazione della persona.

3. Nei nuovi autobus deve essere garantita l'accessibilità alla vettura e ai posti riservati.

4. Tutti i servizi per i viaggiatori nelle stazioni devono essere accessibili.

5. Nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e simili devono essere rispettate le caratteristiche di cui all'articolo 55.

*Art. 32  
Trasporti speciali: Funivie, funicolari  
e ferrovie a cremagliera*

1. Nei trasporti speciali per la mobilità di persone, quali ferrovia a cremagliera, funivie e funicolari, devono essere messi in atto tutti gli accorgimenti per facilitare l'uso degli impianti stessi anche a passeggeri con ridotte o impedito capacità motorie o sensoriali.

2. Tutti i servizi per i viaggiatori nelle stazioni devono essere accessibili.

3. Nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e simili si devono rispettare le caratteristiche di cui all'articolo 55.

*Art. 33  
Aerostazioni*

1. Gli aeroporti devono essere dotati di corretti sistemi per consentire a persone con ridotta o impedita capacità motoria o sensoriale un percorso continuo e senza ostacoli dall'aerostazione all'interno dell'aereo o viceversa o in alternativa un adeguato servizio di assistenza.

2. Tutti i servizi per i viaggiatori nelle aerostazioni devono essere accessibili.

3. Nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e simili devono essere rispettate le caratteristiche di cui all'articolo 55.

*Art. 31  
Buslinien*

1. In den neuen öffentlichen Autobussen der Buslinien, die in die Zuständigkeit des Landes fallen, sind in der Nähe der gekennzeichneten Ausstiegstüren mindestens ein Platz Personen auf Rollstühlen und mindestens zwei weitere Plätze Personen mit Gehbeschwerden vorzubehalten.

2. Um auch den Personen auf Rollstühlen die Benutzung dieser Verkehrsmittel zu ermöglichen, ist einer der drei den Menschen mit Gehbeschwerden vorbehaltenen Plätze mit angemessenen Rollstuhlverankerungen samt Sicherungen für die Person auszustatten.

3. In den neuen Autobussen muss die Benutzbarkeit des Fahrzeugs und der vorbehaltenen Plätze gewährleistet sein.

4. In den Busbahnhöfen müssen sämtliche Dienste für Fahrgäste benutzbar sein.

5. Bei Vorhandensein von Drehsperren, Notwegen, Schwenktüren oder Ähnlichem sind die Vorschriften laut Artikel 55 einzuhalten.

*Art. 32  
Besondere Beförderungsmittel: Seilbahnen,  
Standseilbahnen und Zahnradbahnen*

1. Bei besonderen Beförderungsmitteln im Personenverkehr wie Seilbahnen, Standseilbahnen und Zahnradbahnen sind alle Vorkehrungen zu treffen, damit diese Anlagen auch von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten benützt werden können.

2. In den Seilbahn-, Standseilbahn- und Zahnradbahnstationen müssen sämtliche Dienste für Fahrgäste benutzbar sein.

3. Bei Vorhandensein von Drehsperren, Notwegen, Schwenktüren oder Ähnlichem sind die Vorschriften laut Artikel 55 einzuhalten.

*Art. 33  
Flughäfen*

1. Flughäfen müssen so beschaffen sein, dass Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten ein durchgehender, hindernisfreier Weg vom Terminal zum Flugzeug und umgekehrt zur Verfügung steht; anderenfalls muss eine angemessene Betreuung gewährleistet werden.

2. In den Flughäfen müssen sämtliche Dienste für Passagiere benutzbar sein.

3. Bei Vorhandensein von Drehsperren, Notwegen, Schwenktüren oder Ähnlichem sind die Vorschriften laut Artikel 55 einzuhalten.

**Art. 34**  
**Informazioni agli utenti**

1. Le indicazioni interne ed esterne alle stazioni, le diciture sulle piantane di fermata e gli indicatori di linea, interni ed esterni alle vetture, devono avere dimensioni e tipologia di caratteri tali da facilitarne la lettura, ai sensi dell'articolo 54.

2. I veicoli devono essere dotati di mezzi audiovisivi che ne facilitino l'utilizzo anche da parte di utenti con difficoltà dell'udito e della vista ed, in particolare, devono essere dotati d'apposito impianto che consenta la segnalazione delle fermate di arrivo.

3. L'apertura e la chiusura delle portiere devono essere precedute anche da un segnale acustico per l'opportuna segnalazione in tempo utile ai non vedenti o ipovedenti, o quanti altri si trovino in difficoltà, al fine di raggiungere tempestivamente le portiere stesse.

4. Alle fermate e nelle stazioni dei servizi extraurbani devono essere collocati, in condizioni di facile leggibilità anche per persone su sedia a ruote, gli orari di passaggio di tutte le corse, gli indicatori dei percorsi e le localizzazioni più vicine dei punti vendita dei biglietti nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 54.

**Capo VI**  
**Prescrizioni tecniche sull'accessibilità costruttiva degli edifici**

**Art. 35**  
**Spazi esterni**

1. Per gli spazi esterni di pertinenza degli edifici di cui all'articolo 2, il necessario requisito di accessibilità si considera soddisfatto se esiste almeno un percorso per l'accesso all'edificio, fruibile in modo autonomo, anche da parte di persone con ridotta o impenetrabile capacità motoria o sensoriale.

2. Al fine di assicurare il collegamento dell'accesso principale dell'edificio, o per le strutture di cui agli articoli 12 e 13 anche di un accesso equivalente, con i percorsi veicolari, con le aree di parcheggio, con le attrezzature e con i servizi posti all'esterno ed agevolare l'avvicinamento, almeno un percorso pedonale deve presentare un andamento preferibilmente in piano e quanto più semplice possibile riguardo alle principali direttrici d'accesso.

3. Devono essere evitati gli andamenti irregolari, le strozzature che riducono la larghezza utile a meno di 0,90 metri, gli arredi o i pali che potrebbero, se non opportunamente ubicati, costituire pericolo, e le griglie metalliche poste a copertura di intercapedini o altro con elementi troppo distanziati, poste lungo il percorso.

**Art. 34**  
**Fahrgast- bzw. Passagierinformationen**

1. Die Hinweise innerhalb und außerhalb der Bahnhöfe, Stationen und Flughäfen und an den Haltestellen sowie die Linienanzeigen innerhalb und außerhalb der Fahrzeuge müssen Ausmaße und Schriftzüge aufweisen, die gemäß Artikel 54 das Lesen erleichtern.

2. Die Fahrzeuge sind mit audiovisuellen Vorrichtungen auszurüsten, damit sie auch von Personen mit Hör- oder Sehstörungen benutzt werden können, wobei insbesondere eine Vorrichtung zur Ankündigung der Haltestellen vorzusehen ist.

3. Vor Öffnung und Schließung der Türen muss ein akustisches Signal ertönen, damit Blinde, Sehbehinderte und Personen mit sonstigen Beschwerden rechtzeitig die Türen erreichen können.

4. An den Bahnhöfen, Haltestellen und Stationen müssen gemäß Artikel 54 die Fahrpläne aller Linien, die Linienanzeigen sowie die nächstgelegene Verkaufsstelle für Fahrkarten angezeigt sein; die Anzeigen müssen so angebracht sein, dass sie auch von Personen auf Rollstühlen mühelos gelesen werden können.

**VI. Kapitel**  
**Technische Vorschriften über die Benutzbarkeit der Bauten**

**Art. 35**  
**Außenflächen**

1. Für die in Artikel 2 genannten Außenflächen der Gebäude gilt die Voraussetzung der Benutzbarkeit als erfüllt, wenn mindestens ein Zugangsweg zum Gebäude vorhanden ist, der auch von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten selbständig benutzt werden kann.

2. Damit die Zufahrten, die Parkplätze sowie die Anlagen auf den Außenflächen vom Haupteingang des Gebäudes oder, im Falle der Betriebe laut den Artikeln 12 und 13, auch von einem gleichwertigen Eingang her mühelos zugänglich sind, ist mindestens ein Gehweg vorzusehen, der möglichst eben und gegenüber den Hauptzugängen einfach verläuft.

3. Zu vermeiden sind gewundene Wege, Verengungen, die die lichte Breite auf weniger als 0,90 Meter verringern, Einrichtungsgegenstände oder Pfosten, die bei ungünstigem Standort zur Gefahr werden können, sowie in den Boden eingefügte Gitterroste mit einer zu großen Maschenweite.

4. Fino ad un'altezza minima di 2,10 metri dal calpestio non devono esistere ostacoli di nessun genere, quali tabelle segnaletiche o elementi sporgenti dai fabbricati, che possono causare un infortunio ad una persona in movimento.

5. Devono essere previsti allargamenti del percorso di dimensione minima di 1,50x1,50 metri, da realizzare in piano, ogni 10 metri di sviluppo lineare, al fine di consentire l'inversione di marcia da parte di persona su sedia a ruote.

6. La differenza di quota senza ricorso a rampe non deve superare i 2,5 centimetri e deve essere arrotondata o smussata.

7. Il dislivello fra il piano del percorso pedonale e il piano del terreno o delle zone carrabili ad esso adiacenti non deve comunque superare i 15 centimetri.

8. Se il percorso pedonale si raccorda con il livello stradale o è interrotto da un passo carrabile, devono essere predisposte piccole rampe di larghezza pari a quella del percorso pedonale e di pendenza non superiore all'otto per cento.

9. Le intersezioni tra i percorsi pedonali e le zone carrabili devono essere opportunamente segnalate anche alle persone non vedenti o ipovedenti.

10. La separazione tra la zona veicolare e la zona pedonale deve essere segnalata anche a persone non vedenti o ipovedenti con opportuni accorgimenti, quali differenze di livello non superiori a 2,5 centimetri o di materiale o altro.

11. Eventuali differenze di quota devono essere superate mediante rampe che presentano le pendenze e le caratteristiche stabilite dall'articolo 21.

12. La pendenza trasversale non deve superare il due per cento.

13. La pavimentazione del percorso pedonale deve essere antisdrucciolevole, atta ad assicurare un efficiente deflusso dell'acqua e tali comunque da non generare impedimento o fastidio al movimento.

#### Art. 36 Accessi

1. Per agevolare l'accesso agli edifici è necessario prevedere spazi, varchi o porte esterne poste sullo stesso livello dei percorsi pedonali o con essi raccordati mediante rampe.

2. Gli accessi devono avere una luce netta minima di 0,90 metri.

3. L'apertura e la chiusura delle porte d'accesso agli edifici deve avvenire agendo con una forza non superiore a 80 N (8 kg) ed il dispositivo chiudiporta deve essere del tipo a chiusura ritardata.

4. Eventuali sistemi d'apertura e chiusura, se automatici, devono essere temporizzati in modo da permettere un agevole passaggio anche a disabili su sedia a ruote.

4. Bis zu 2,10 Metern vom Boden dürfen keinerlei Hindernisse wie etwa Hinweisschilder oder aus den Gebäuden herausragende Gegenstände vorhanden sein, die Passanten gefährden können.

5. Alle zehn Laufmeter sind ebene Wegerweiterungen von mindestens 1,50x1,50 Metern als WenDEMöglichkeit für Personen auf Rollstühlen vorzusehen.

6. Bei Höhenunterschieden, die nicht durch Rampen überwunden werden, dürfen die Erhöhungen maximal 2,5 Zentimeter hoch sein; ferner müssen sie abgerundet bzw. abgekantet sein.

7. Der Höhenunterschied zwischen Gehweg und angrenzendem Gelände bzw. Fahrweg darf höchstens 15 Zentimeter ausmachen.

8. Mündet der Gehweg in eine Straße oder wird er von einer Einfahrt unterbrochen, so müssen kleine Rampen von derselben Breite des Gehweges vorgesehen werden, deren Neigung höchstens acht Prozent beträgt.

9. Die Übergänge zwischen Gehweg und Fahrweg müssen auch für blinde und sehbehinderte Personen angemessen gekennzeichnet sein.

10. Die Trennung zwischen Fahrweg und Gehweg ist auch für Blinde und Sehbehinderte angemessen zu kennzeichnen, und zwar durch Höhenunterschiede von höchstens 2,5 Zentimetern, durch Materialwechsel oder Ähnliches.

11. Eventuelle Höhenunterschiede müssen durch Rampen überwunden werden, die die Neigungen und Merkmale laut Artikel 21 aufweisen.

12. Die Querneigung darf zwei Prozent nicht überschreiten.

13. Der Bodenbelag des Gehwegs muss rutschfest sein, den einwandfreien Abfluss des Regenwassers gewährleisten und so beschaffen sein, dass keinerlei Hindernisse oder Unannehmlichkeiten bei der Fortbewegung auftreten.

#### Art. 36 Zugänge

1. Um den Zugang zu den Gebäuden zu erleichtern, sind Flächen, Durchgänge oder Außentüren vorzusehen, die mit den Gehwegen niveaugleich bzw. durch Rampen mit diesen verbunden sind.

2. Die Zugänge müssen eine lichte Mindestbreite von 0,90 Metern aufweisen.

3. Für die Öffnung und Schließung der Eingangstüren muss ein Kraftaufwand von maximal 80 N (8 kg) ausreichen und die Türen sind mit einer Schließverzögerung zu versehen.

4. Eventuelle automatische Öffnungs- und Schließsysteme müssen zeitverzögert sein, damit auch Personen auf Rollstühlen mühelos die Türen benutzen können.

5. Devono essere evitate le porte girevoli, a ritorno automatico non ritardato e gli accessi vetrati non fornite di accorgimenti per la sicurezza.

6. Le zone antistanti e retrostanti l'accesso devono essere in piano e allo stesso livello, estendersi per uno spazio minimo di 0,90x1,50 metri ed essere protette dagli agenti atmosferici.

7. La quota di accesso all'edificio e la quota di partenza dei collegamenti verticali devono essere allo stesso livello o essere raccordate tramite rampa ove possibile abbinata a scala.

8. In tutti gli edifici pubblici e d'uso pubblico che prevedono vie di fuga antincendio, ove non siano previsti sistemi di vie d'uscita ai fini di una eventuale evacuazione d'emergenza, accessibili a persone disabili, il piano di evacuazione indica le misure organizzative e gestionali da attuare in caso d'incendio per assistere le persone disabili.

#### Art. 37

##### *Percorsi interni orizzontali: piattaforme di distribuzione, corridoi, passaggi*

1. Lo spostamento all'interno degli edifici, dai percorsi orizzontali a quelli verticali d'uso comune, deve essere mediato attraverso piattaforme di distribuzione, quali vani d'ingresso o ripiani d'arrivo dei collegamenti verticali, dai quali sia possibile accedere ai vari ambienti, esclusi i locali tecnici, con percorsi orizzontali o raccordati tramite rampe.

2. Piattaforme, corridoi e passaggi devono avere le seguenti dotazioni minime:

- a) in tutti gli incroci dei canali di comunicazione dell'edificio, tanto verticali quanto orizzontali, devono disporsi delle piattaforme di distribuzione. Il lato minore delle piattaforme deve sempre consentire spazi di manovra e di rotazione di una sedia a ruote e in ogni caso non deve essere mai inferiore a 1,50 metri oltre lo spazio d'ingombro rappresentato dalla larghezza delle porte;
- b) il vano scala deve essere disposto in modo da evitare la possibilità di essere imboccato incidentalmente uscendo dagli ascensori;
- c) corridoi e passaggi devono avere andamento continuo e regolare e con ben evidenziate variazioni di direzione;
- d) eventuali variazioni di livello devono essere superate mediante rampe.

3. La larghezza dei corridoi non deve essere inferiore a 1,50 metri in caso di corridoi in edifici d'uso pubblico o lungo i quali si aprono porte o in corrispondenza ad un angolo retto del corridoio stesso. In tutti gli altri casi, la larghezza minima deve essere di 1,10 metri.

4. Devono essere evitati pilastri, colonne o mobili sporgenti o addossati alle pareti che possano limitare gli spazi o che possano rappresentare fonte di pericolo.

5. Zu vermeiden sind Drehtüren, Türen ohne Schließverzögerung sowie verglaste Zugänge, die nicht mit den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen versehen sind.

6. Die Bereiche vor und hinter Gebäudeeingängen müssen eben und mit diesen niveaugleich sein; außerdem müssen sie jeweils Mindestabmessungen von 0,90x1,50 Metern aufweisen und witterungsgeschützt sein.

7. Der Zugang zum Gebäude und der Ausgangspunkt der Vertikalverbindungen müssen niveaugleich oder durch eine Rampe verbunden sein, die möglichenfalls mit einer Treppe ergänzt ist.

8. In allen öffentlichen oder einem öffentlichen Zweck dienenden Gebäuden, in denen keine Fluchtwege vorhanden sind, die auch von Personen mit Behinderung benützt werden können, beschreibt der Evakuierungsplan die Organisation und Durchführung der Maßnahmen, die im Brandfall für die Betreuung genannter Personen zu ergreifen sind.

#### Art. 37

##### *Innenflächen: Vorräume, Flure, Durchgänge*

1. In den Gebäuden erfolgt der Übergang zwischen Innenflächen und gemeinsamen Vertikalverbindungen durch Vorräume wie Eingangsräume oder Podeste, von denen die verschiedenen Räume - mit Ausnahme jener, in denen technische Anlagen untergebracht sind - stufenlos oder durch Rampen erreichbar sind.

2. Vorräume, Flure und Durchgänge müssen folgende Mindestvoraussetzungen erfüllen:

- a) überall dort, wo Vertikalverbindungen auf Innenflächen treffen, sind Vorräume vorzusehen. Die schmalste Seite der Vorräume muss immer die Drehung eines Rollstuhls gewährleisten und darf auf keinen Fall geringer als 1,50 Meter zuzüglich des Platzbedarfs von Türen sein,
- b) das Treppenhaus muss so ausgerichtet sein, dass es nicht aus Versehen direkt von den Aufzügen aus eingefahren werden kann,
- c) Flure und Durchgänge müssen einen durchgehenden und regelmäßigen Verlauf haben. Richtungsänderungen sind angemessen anzuzeigen,
- d) etwaige Höhenunterschiede müssen durch Rampen überwunden werden.

3. Die Mindestbreite der Flure beträgt 1,50 Meter in öffentlichen Zwecken dienenden Gebäuden oder dort, wo Türen vorhanden sind, oder an den Stellen, wo sie einen rechten Winkel bilden. In allen anderen Fällen beträgt die Mindestbreite 1,10 Meter.

4. Pfeiler, Säulen oder herausragende bzw. entlang von Wänden angeordnete Möbel, die den Raum einschränken oder eine Gefahrenquelle darstellen können, sind zu vermeiden.

5. Nel caso di adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta e simili, devono essere rispettate le caratteristiche di cui all'articolo 55.

*Art. 38  
Scale*

1. Le scale che costituiscono parte comune o siano di uso pubblico devono presentare andamento regolare ed omogeneo per tutto il loro sviluppo, con pendenza costante per tutta la lunghezza.

2. La larghezza delle scale di cui al comma 1 non deve essere inferiore a 1,20 metri.

3. I gradini delle scale di cui al comma 1 devono avere una pedata minima di 30 centimetri ed un'alzata massima di 17 centimetri. La pedata deve essere antisdrucciolevole e a pianta preferibilmente rettangolare. Non sono ammesse scale i cui gradini presentino alzate aperte. Fino ad un massimo di tre alzate, i gradini devono essere tutti segnalati con una differenziazione di colore e di materiale, per una profondità di almeno 5 centimetri misurata dallo spigolo tra pedata ed alzata e per tutta la larghezza del gradino. Per tutte le altre scale, la segnalazione deve essere prevista solo sul primo e sull'ultimo gradino della rampa scale.

4. Nel caso di scale di pertinenza d'edifici pubblici o privati aperti al pubblico, il corrimano va posto su ambo i lati della scala.

5. Le scale di cui ai commi 1 e 4 devono essere dotate di corrimano posto ad un'altezza tra 0,95 metri e 1,05 metri. Il corrimano deve essere senza soluzione di continuità nel passaggio tra una rampa di scale e la successiva. I parapetti delle scale devono raggiungere, compreso il corrimano, un'altezza di 1,00 metro ed essere inattraversabile da una sfera di 10 centimetri di diametro. Il corrimano deve essere prolungato per 30 centimetri in corrispondenza di eventuali interruzioni oltre il primo e l'ultimo gradino.

6. Nelle scale interne delle strutture residenziali, di pertinenza esclusiva delle singole unità immobiliari, la larghezza della scala deve essere di almeno 0,90 metri.

7. Una segnalazione a pavimento percepibile da parte di non vedenti o ipovedenti deve essere situata ad almeno 30 centimetri dal primo e dall'ultimo scalino per indicare l'inizio e la fine della rampa.

*Art. 39  
Rampe interne*

1. L'integrazione dei collegamenti verticali interni può essere attuata con eventuali rampe o ripiani. Le rampe interne agli edifici devono rispettare le caratteristiche di cui all'articolo 21.

5. Bei Vorhandensein von Drehsperren, Notwegen, Schwenktüren oder Ähnlichem sind die Vorschriften laut Artikel 55 einzuhalten.

*Art. 38  
Treppen*

1. Treppen, die gemeinsame Teile sind oder einem öffentlichen Zweck dienen, müssen über ihre gesamte Länge regelmäßig und homogen sein sowie eine konstante Neigung aufweisen.

2. Die Breite der Treppen laut Absatz 1 muss mindestens 1,20 Meter betragen.

3. Die Stufen der Treppen laut Absatz 1 müssen einen rutschfesten Auftritt von mindestens 30 Zentimetern, eine Höhe von maximal 17 Zentimetern und vorzugsweise einen rechteckigen Grundriss haben. Treppen ohne Setzstufen sind unzulässig. Bei Treppen bis zu drei Stufen müssen alle Auftritte taktil und optisch kontrastierend gekennzeichnet sein, wobei eine Tiefe von mindestens fünf Zentimetern zu berücksichtigen ist, die von der Trittstufenkante aus gemessen wird und die gesamte Stufenbreite umfasst. Bei allen anderen Treppen sind nur die An- und Austrittsstufe zu kennzeichnen.

4. Bei Treppen von öffentlichen oder der Öffentlichkeit zugänglichen privaten Gebäuden sind beidseitig Handläufe anzubringen.

5. Die in den Absätzen 1 und 4 genannten Treppen müssen einen Handlauf aufweisen, der zwischen 0,95 und 1,05 Metern Höhe angebracht ist. Der Handlauf darf im Übergang von einem Treppenlauf zum nächsten nicht unterbrochen werden. Die Brüstungen müssen, einschließlich Handlauf, 1,00 Meter hoch sein und dürfen den Durchgang einer Kugel von zehn Zentimetern Durchmesser nicht ermöglichen. Bei allfälligen Unterbrechungen müssen die Handläufe 30 Zentimeter über die An- und Austrittsstufe hinausragen.

6. Bei Innentreppen in Wohnbauten, die ausschließlich zu den einzelnen Baueinheiten gehören, muss die Treppenbreite mindestens 0,90 Meter betragen.

7. Mindestens 30 Zentimeter vor der An- und Austrittsstufe ist eine Bodenmarkierung anzubringen, die blinde oder sehbehinderte Personen auf Beginn und Ende der Treppe hinweist.

*Art. 39  
Innenrampen*

1. Die inneren Vertikalverbindungen können durch eventuelle Rampen oder Plattformen ergänzt werden. Die Innenrampen der Gebäude müssen den Vorschriften laut Artikel 21 entsprechen.

*Art. 40*  
*Ascensori*

1. In tutti gli edifici pubblici ed in quelli di nuova edificazione non residenziali, deve essere garantita l'accessibilità ai vari livelli dell'edificio mediante almeno un ascensore avente le seguenti caratteristiche:

- a) cabina di dimensioni interne minime di 1,40 metri di profondità e 1,10 metri di larghezza;
- b) porta con luce netta minima di 0,80 metri posta sul lato corto;
- c) piattaforma minima di distribuzione anteriormente alla porta della cabina di 1,50x1,50 metri.

2. Negli edifici di nuova edificazione residenziali l'ascensore deve avere le seguenti caratteristiche:

- a) cabina di dimensioni minime di 1,30 metri di profondità e 0,95 metri di larghezza;
- b) porta con luce netta minima di 0,80 metri posta sul lato corto;
- c) piattaforma minima di distribuzione anteriormente alla porta della cabina di 1,50x1,50 metri.

3. L'ascensore in caso d'adeguamento d'edifici preesistenti, ove non sia possibile l'installazione di cabine di dimensioni superiori, deve avere le seguenti caratteristiche:

- a) cabina di dimensioni minime di 1,20 metri di profondità e 0,80 metri di larghezza;
- b) porta con luce netta minima di 0,80 metri posta sul lato corto;
- c) piattaforma minima di distribuzione anteriormente alla porta della cabina di 1,40x1,40 metri.

4. In tutti i casi previsti dai commi 1, 2 e 3 l'ascensore deve avere inoltre le seguenti caratteristiche:

- a) essere dotato di porte interne ed esterne, a scorrimento laterale automatico;
- b) le porte di un ascensore automatico devono rimanere aperte per almeno otto secondi e il tempo di chiusura non deve essere inferiore a quattro secondi;
- c) essere dotato di dispositivo di arresto ai piani con sistema di autolivellamento del pavimento della cabina con quello del piano di fermata;
- d) le indicazioni ai piani ed all'interno dell'ascensore devono essere percettibili tramite suono e tattilmente sulle botoniere interne ed esterne;
- e) nell'interno della cabina, oltre al campanello d'allarme deve essere posto un citofono; botoniere, campanello d'allarme e citofono devono essere posti ad un'altezza compresa fra i 0,90 metri ed i 1,20 metri.

5. In ogni caso gli ascensori devono avere caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche.

*Art. 40*  
*Aufzüge*

1. In allen öffentlichen Gebäuden und in Neubauten, die nicht Wohnzwecken dienen, muss die Benutzbarkeit der einzelnen Geschosse durch mindestens einen Aufzug mit folgenden Merkmalen gewährleistet sein:

- a) Mindestabmessungen des Fahrkorbs 1,40 Meter Tiefe und 1,10 Meter Breite,
- b) lichte Türbreite mindestens 0,80 Meter an der Schmalseite,
- c) Bewegungsfläche vor den Fahrschachttüren mindestens 1,50x1,50 Meter.

2. In neuen Wohnbauten muss der Aufzug folgende Merkmale aufweisen:

- a) Mindestabmessungen des Fahrkorbs 1,30 Meter Tiefe und 0,95 Meter Breite,
- b) lichte Türbreite mindestens 0,80 Meter an der Schmalseite,
- c) Bewegungsfläche vor den Fahrschachttüren mindestens 1,50x1,50 Meter.

3. Bei adaptierten Gebäuden muss der Aufzug - sofern keine größeren Fahrkörbe installiert werden können - folgende Merkmale aufweisen

- a) Mindestabmessungen des Fahrkorbs 1,20 Meter Tiefe und 0,80 Meter Breite,
- b) lichte Türbreite mindestens 0,80 Meter an der Schmalseite,
- c) Bewegungsfläche vor den Fahrschachttüren mindestens 1,40x1,40 Meter.

4. In allen in den Absätzen 1, 2 und 3 vorgesehenen Fällen muss der Aufzug außerdem folgende Merkmale aufweisen:

- a) Fahrkorb- und Fahrschachttüren mit automatischer seitlicher Öffnung,
- b) die Türen eines automatischen Aufzugs müssen mindestens acht Sekunden offen bleiben; die Schließungszeit muss mindestens vier Sekunden betragen,
- c) der Aufzug muss an den Haltestellen mit einer Haltevorrichtung samt automatischer Nachstellung des Fahrkorbbodens mit dem Boden der Haltestelle ausgestattet sein,
- d) die Anzeigen an den Haltestellen und im Fahrkorb müssen akustisch und, an den inneren und äußeren Bedientafeln, taktil wahrnehmbar sein,
- e) im Fahrkorb muss außer der Alarmglocke eine Gegensprechanlage eingebaut sein; Bedientafel, Alarmglocke und Gegensprechanlage müssen in einer Höhe zwischen 0,90 und 1,20 Metern angebracht sein.

5. Aufzüge müssen auf alle Fälle den einschlägigen technischen Vorschriften entsprechen.

*Art. 41*  
*Servoscala*

1. Negli interventi di adeguamento, ove non è possibile l'installazione di ascensori, o per il superamento di differenze di quota non superiori a 4 metri sono consentiti, in via alternativa ad ascensori, i servoscala, nel rispetto delle normative in materia di sicurezza e antincendio.

2. Per servoscala si intende un'apparecchiatura costituita da un mezzo di carico opportunamente attrezzato per il trasporto di persone con ridotta o impedita capacità motoria, marciante lungo il lato di una scala o di un piano inclinato e che si sposta, azionato da un motore elettrico, nei due sensi di marcia vincolato a guida/e.

3. Le apparecchiature devono garantire un agevole accesso e stazionamento della persona in piedi, seduta o su sedia a ruote, e agevole manovrabilità dei comandi e sicurezza sia delle persone trasportate che di quelle che possono venire in contatto con l'apparecchiatura in movimento. A tal fine le suddette apparecchiature devono essere dotate di sistemi anticaduta, anticesoiamento, antisciacciamento, antiurto e di apparati atti a garantire sicurezze di movimento, meccaniche, elettriche e di comando.

4. Lo stazionamento dell'apparecchiatura deve avvenire preferibilmente con la pedana o piattaforma ribaltata verso la parete o incassata nel pavimento.

5. Negli edifici pubblici e privati aperti al pubblico le dimensioni minime della pedana per il trasporto di persone su sedia a ruote ove possibile devono essere di 0,80x1,00 metri nel caso di scale a più rampe, e di 0,80x1,20 metri per scale a rampa unica rettilinea.

6. Lo spazio antistante il servoscala adibito al trasporto di persone su sedia a ruote, sia in posizione di partenza che di arrivo, deve avere una profondità minima di 1,40 metri tale da consentire un agevole accesso o uscita da parte di una persona su sedia a ruote.

7. Lo scivolo che consente l'accesso o l'uscita dalla piattaforma scarica o a pieno carico deve raccordare la stessa al calpestio mediante una pendenza non superiore all'otto per cento.

8. Se il servoscala è installato all'esterno il percorso deve essere protetto dagli agenti atmosferici.

9. I servoscala si distinguono nelle seguenti categorie:

- a) pedana servoscala: per il trasporto di persona in piedi;
- b) sedile servoscala: per il trasporto di persona seduta;
- c) pedana servoscala a sedile ribaltabile: per il trasporto di persona in piedi o seduta;
- d) piattaforma servoscala a piattaforma ribaltabile: per il trasporto di persona su sedia a ruote;

*Art. 41*  
*Treppenlifte*

1. Bei Anpassungsarbeiten, wo die Installation eines Aufzugs nicht möglich ist, oder zur Überwindung von Höhenunterschieden von nicht mehr als vier Metern sind als Alternative zu den Aufzügen Treppenlifte zulässig, wobei die Sicherheits- und Brandschutzvorschriften zu beachten sind.

2. Unter Treppenlift versteht man eine Anlage, die eine Tragfläche aufweist, die zur Beförderung von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten entsprechend ausgestattet ist; die Tragfläche fährt entlang einer Treppe oder einer geneigten Fläche, wird durch einen elektrischen Motor angetrieben und ist in beiden Fahrtrichtungen schienengebunden.

3. Diese Anlagen müssen einen mühelosen Zugang und eine ebensolche Positionierung der Personen stehend, sitzend oder im Rollstuhl gewährleisten; ferner müssen sie die mühelose Bedienung der Schaltknöpfe und die Sicherheit sowohl der beförderten Personen als auch der Menschen, die mit dem fahrenden Lift in Berührung kommen können, gewährleisten. Zu diesem Zweck müssen genannte Anlagen einen Schutz gegen Absturz-, Scher-, Quetsch- und Stoßgefahr aufweisen und so ausgeführt sein, dass Bewegungssicherheit sowie mechanische, elektrische und Bedienungssicherheit gewährleistet sind.

4. Die Anlage ist vorzugsweise mit wandseitig hochgeklappter oder in eine Bodenaussparung versenkter Plattform anzuordnen.

5. In öffentlichen Gebäuden und in der Öffentlichkeit zugänglichen Privatgebäuden betragen die empfohlenen Mindestmaße der Plattform für Rollstühle, wenn möglich 0,80x1,00 Meter bei mehrläufigen Treppen und 0,80x1,20 Meter bei geraden einläufigen Treppen.

6. Die Bewegungsfläche vor Treppenliften für Rollstühle muss sowohl beim Antritt als auch beim Austritt eine Tiefe von mindestens 1,40 Metern aufweisen, um Personen auf Rollstühlen eine mühelose Zu- und Abfahrt zu ermöglichen.

7. Die Auf- und Abfahrtsklappe der Plattform muss sowohl im vollbeladenen als auch im entladenen Zustand eine Neigung von höchstens acht Prozent aufweisen.

8. Im Freien installierte Treppenlifte müssen über die gesamte Länge witterungsgeschützt sein.

9. Die Treppenlifte werden in folgende Kategorien unterteilt:

- a) Plattform-Treppenlifte zur Beförderung von stehenden Personen,
- b) Stuhltreppenlifte zur Beförderung von sitzenden Personen,
- c) Plattform-Treppenlifte mit Klappsitz zur Beförderung von stehenden oder sitzenden Personen,
- d) Plattform-Treppenlifte mit klappbarer Plattform zur Beförderung von Personen auf Rollstühlen,

e) piattaforma servoscala a piattaforma e sedile ribaltabile: per il trasporto di persona su sedia a ruote o persona seduta.

10. Nei luoghi aperti al pubblico e nelle parti comuni di un edificio, i servoscala, delle dimensioni minime di cui al comma 5, devono consentire il superamento del dislivello anche a persona su sedia a ruote: in tale caso, allorquando la libera visuale tra persona su piattaforma e persona posta lungo il percorso dell'apparecchiatura sia inferiore a 2 metri è necessario che l'intero spazio interessato dalla piattaforma in movimento sia protetto e delimitato da idoneo parapetto e quindi l'apparecchiatura marci in sede propria con cancelletti automatici alle estremità della corsa.

11. In alternativa alla marcia in sede propria è consentita marcia con accompagnatore lungo tutto il percorso con comandi equivalenti ad uso dello stesso, ovvero che opportune segnalazioni acustiche e visive segnalino l'apparecchiatura in movimento.

12. In ogni caso i servoscala devono avere caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche.

*Art. 42  
Piattaforme elevatrici*

1. Se non è possibile l'installazione di ascensori, o per il superamento di differenze di quota anche superiori ai 4 metri, sono consentiti, in via alternativa ad ascensori, impianti servo assistiti per il trasporto verticale di persone, quali le piattaforme elevatrici.

2. Lo spazio antistante le piattaforme elevatrici, sia in posizione di partenza che di arrivo, deve avere una profondità minima di 1,40 metri, tale da consentire un agevole accesso o uscita da parte di una persona su sedia a ruote.

3. Le apparecchiature devono garantire un agevole accesso e stazionamento della persona in piedi, seduta o su sedia a ruote, e agevole manovrabilità dei comandi e sicurezza sia delle persone trasportate che di quelle che possono venire in contatto con l'apparecchiatura in movimento. A tal fine le suddette apparecchiature devono essere dotate di sistemi anticaduta, anticesoiamento, antischiacciamento, antiurto e di apparati atti a garantire sicurezze di movimento, meccaniche, elettriche e di comando.

4. Lo stazionamento dell'apparecchiatura deve avvenire preferibilmente con la pedana o piattaforma ribaltata verso la parete o incassata nel pavimento.

5. Le piattaforme elevatrici per superare dislivelli, non superiori a 4 metri, con velocità non superiore a 0,1 m/s, devono rispettare, per quanto compatibili, le prescrizioni tecniche specificate per i servoscala.

e) Plattform-Treppenlifte mit klappbarer Plattform und Klappsitz zur Beförderung von Personen auf Rollstühlen oder sitzenden Personen.

10. In den öffentlich zugänglichen Bereichen und in den gemeinsamen Gebäudeteilen müssen die den Mindestmaßen laut Absatz 5 entsprechenden Treppenlifte auch den Personen auf Rollstühlen das Überwinden der Höhenunterschiede ermöglichen: ist in diesem Fall die freie Sicht zwischen der beförderten Person und eventuellen Personen entlang der Fahrtstrecke geringer als zwei Meter, ist es erforderlich, dass der gesamte von der fahrenden Plattform beanspruchte Platz mit einem geeigneten Seitenschutz abgegrenzt wird sowie dass an den Enden dieses Fahrstachts automatische Schranken eingebaut sind.

11. Als Alternative zum Fahrstachts ist es zulässig, eine Begleitperson mit entsprechender Steuerung auf der gesamten Fahrtstrecke einzusetzen oder akustische und optische Signale vorzusehen, die auf den Betrieb der Anlage hinweisen.

12. Treppenlifte müssen auf alle Fälle den einschlägigen technischen Vorschriften entsprechen.

*Art. 42  
Hebebühnen*

1. Wenn die Installation eines Aufzugs nicht möglich ist und zur Überwindung von Höhenunterschieden über vier Metern sind als Alternative zu den Aufzügen Hebebühnen zulässig.

2. Die Bewegungsfläche vor Hebebühnen muss an beiden Haltestellen eine Tiefe von mindestens 1,40 Metern aufweisen, um Personen auf Rollstühlen eine mühelose Zu- und Abfahrt zu ermöglichen.

3. Die Anlagen müssen einen mühelosen Zugang und eine ebensolche Positionierung der Personen stehend, sitzend oder im Rollstuhl gewährleisten; ferner müssen sie die mühelose Bedienung der Schaltknöpfe und die Sicherheit der beförderten Personen sowie jener, die mit der fahrenden Hebebühne in Berührung kommen können, gewährleisten. Zu diesem Zweck müssen die Anlagen einen Schutz gegen Absturz-, Scher-, Quetsch- und Stoßgefahr aufweisen und so ausgeführt sein, dass Bewegungssicherheit sowie mechanische, elektrische und Bedienungssicherheit gewährleistet sind.

4. Die Anlage ist vorzugsweise mit wandseitig hochgeklappter oder in eine Bodenaussparung versenkter Plattform anzuordnen.

5. Die Hebebühnen, womit Höhenunterschiede bis zu 4 Metern überwunden werden und deren Höchstgeschwindigkeit maximal 0,1 m/s beträgt, unterliegen, sofern vereinbar, den technischen Vorschriften über Treppenlifte.

6. Le piattaforme ed il relativo vano-corsa devono avere opportuna protezione ed i due accessi muniti di cancelletto.

7. La protezione del vano-corsa ed il cancelletto del livello inferiore devono avere altezza tale da non consentire il raggiungimento dello spazio sottostante la piattaforma, in nessuna posizione della stessa.

8. La portata utile minima deve essere di kg 130.

9. Il vano-corsa deve avere dimensioni minime pari a 0,80x1,20 metri.

10. Se le piattaforme sono installate all'esterno gli impianti devono risultare protetti dagli agenti atmosferici.

11. In ogni caso le piattaforme elevatrici devono avere caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche.

*Art. 43  
Scale mobili*

1. Le scale mobili sono considerate non accessibili ai sensi del presente regolamento e pertanto sono consentite solo se è presente un altro meccanismo di risalita, quale ascensore, piattaforma elevatrice, servoscala.

2. Le scale mobili devono essere realizzate secondo la normativa vigente e dotate di mancorrenti sincronizzati ad altezza tra 0,95 metri e 1,05 metri.

3. Devono essere previsti tutti gli accorgimenti atti ad agevolarne l'utilizzo anche a persone non vedenti o ipovedenti.

4. In ogni caso le scale mobili devono avere caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche.

*Art. 44  
Tapis-roulant*

1. I tapis-roulant sono considerati accessibili solo ad alcune categorie di disabili e sono consentiti, quindi, solo alla presenza di un percorso alternativo accessibile.

2. I tapis-roulant devono avere una larghezza minima di 0,90 metri e pendenza non superiore al cinque per cento. Essi devono essere dotati di mancorrenti sincronizzati ad altezza tra 0,95 metri e 1,05 metri.

3. In ogni caso i tapis-roulant devono avere caratteristiche rispondenti alle specifiche normative tecniche.

*Art. 45  
Locali igienici*

1. I servizi igienici devono avere le seguenti caratteristiche:

6. Die Hebebühne und der Fahrshacht sind angemessen abzusichern, wobei die beiden Zugänge mit Schranken zu versehen sind.

7. Der Schutz des Fahrshachtes und die Schranke an der unteren Haltestelle müssen eine Höhe aufweisen, die den Zugang zum Bereich unterhalb der Hebebühne bei beliebiger Position derselben verhindert.

8. Die Nutzlast beträgt mindestens 130 kg.

9. Der Fahrshacht muss mindestens 0,80x1,20 Meter messen.

10. Im Freien installierte Hebebühnen müssen witterungsgeschützt sein.

11. Hebebühnen müssen auf alle Fälle den einschlägigen technischen Vorschriften entsprechen.

*Art. 43  
Rolltreppen*

1. Rolltreppen gelten im Sinne dieser Verordnung als nicht benutzbar und sind demnach nur dann zulässig, wenn eine andere Hebevorrichtung wie etwa ein Aufzug, eine Hebebühne oder ein Treppenlift vorhanden ist.

2. Die Rolltreppen müssen gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften ausgeführt sein und mit synchron laufenden Handläufen in einer Höhe zwischen 0,95 und 1,05 Metern ausgestattet sein.

3. Es müssen alle Vorkehrungen getroffen werden, die blinden oder sehbehinderten Personen die Nutzung der Rolltreppe erleichtern.

4. Rolltreppen müssen auf alle Fälle den einschlägigen technischen Vorschriften entsprechen.

*Art. 44  
Fahrsteige*

1. Fahrsteige sind nicht für alle Personen mit Behinderung benutzbar und demnach nur bei Vorhandensein einer benutzbaren Alternative zulässig.

2. Die Fahrsteige müssen eine Mindestbreite von 0,90 Metern und eine Neigung von höchstens fünf Prozent aufweisen. Sie müssen mit synchron laufenden Handläufen in einer Höhe zwischen 0,95 und 1,05 Metern ausgestattet sein.

3. Fahrsteige müssen auf alle Fälle den einschlägigen technischen Vorschriften entsprechen.

*Art. 45  
Sanitäreanlagen*

1. Die Sanitäreanlagen müssen folgende Merkmale aufweisen:

- a) uno spazio di rotazione di 1,50 metri ed uno spazio di transito di fronte a tutti gli apparecchi di almeno 0,80 metri di larghezza;
- b) le porte d'accesso devono essere sempre apribili verso l'esterno, entro uno spazio libero non inferiore a 1,50x1,00 metri oltre l'ingombro della porta o scorrevoli;
- c) lo spazio per l'accostamento laterale della carrozzina alla tazza WC ed al bidet, se presente, deve essere minimo 1,00 metro misurato dall'asse dell'apparecchio sanitario;
- d) l'asse della tazza deve essere prevista ad una distanza dalla parete laterale non superiore a 40 centimetri, il suo bordo anteriore a 0,80 metri dalla parete posteriore ed il piano superiore a 45 centimetri dal pavimento.

2. Il servizio igienico dei locali aperti al pubblico deve essere dotato di corrimano lungo tutto il perimetro del locale, posto ad un'altezza di 0,80 metri dal pavimento. Un altro maniglione del tipo ribaltabile va posto sul lato della tazza WC.

3. La vasca da bagno o l'eventuale doccia deve avere un'area libera per l'accesso laterale di 1,40 metri lungo la vasca con profondità minima di 0,90 metri. L'altezza del bordo superiore della vasca non dev'essere superiore a 50 centimetri.

4. Il lavabo deve essere del tipo a mensola con il piano superiore ad un'altezza di 0,80 metri dal pavimento. Le tubazioni d'adduzione e di scarico devono essere sotto traccia o accostate il più possibile al muro in modo da evitare ogni possibile ingombro sotto il lavabo e consentire un approccio ravvicinato. La rubinetteria deve avere il comando a leva con regolazione termica dell'acqua.

5. Lo specchio, nei locali aperti al pubblico, deve essere fissato alla parete, superiormente al lavabo, con il bordo inferiore non superiore a 0,95 metri dal pavimento ed essere del tipo inclinabile.

6. Il campanello elettrico deve essere del tipo a cordone, posto in prossimità della tazza WC, con suoneria ubicata in luogo tale da consentire l'immediata percezione dell'eventuale richiesta d'assistenza. Nel caso di servizi igienici aperti al pubblico, in cui sia presente una vasca da bagno, questa deve essere dotata di un altro campanello elettrico d'allarme.

7. Gli accessori devono essere sistemati ad un'altezza tra 0,70 metri e 0,90 metri in modo da renderne l'uso agevole ed immediato.

*Art. 46  
Docce*

1. Almeno una doccia ogni gruppo di docce deve essere utilizzabile da persona disabile.

- a) una Wendefläche von mindestens 1,50 Metern und eine Verkehrsfläche vor den einzelnen Sanitärprojekten von mindestens 0,80 Metern Breite,
- b) die Zugangstüren müssen entweder nach außen aufschlagen und, nach Abzug des Platzbedarfs der Tür, eine Bewegungsfläche von mindestens 1,50x1,00 Metern gewährleisten oder aus Schiebetüren bestehen,
- c) die Fläche zum seitlichen Anfahren der Rollstühle an die Toilettenschüssel oder an das allfällig vorhandene Bidet muss mindestens 1,00 Meter betragen (von der Toilettenbrille aus gemessen),
- d) die Toilettenbrille muss auf der nicht anfahrbaren Seite einen Abstand von der Seitenwand von höchstens 40 Zentimetern aufweisen, ihre Vorderkante muss 0,80 Meter von der Hinterwand entfernt sein und die Sitzhöhe muss 45 Zentimeter betragen.

2. Die Sanitäreinrichtungen in Betrieben, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, müssen an allen Wänden in 0,80 Metern Höhe vom Boden einen Handlauf aufweisen. An der Seite der Toilettenschüssel ist ein Klappgriff anzubringen.

3. Die Badewanne oder die allfällig vorhandene Dusche muss eine Bewegungsfläche für den seitlichen Zugang von mindestens 1,40 Metern Länge und 0,90 Metern Breite aufweisen. Der Wannenrand darf höchstens 50 Zentimeter hoch sein.

4. Das Waschbecken muss unterfahrbar sein und seine Oberkante muss in einer Höhe von 0,80 Metern vom Boden liegen. Es ist mit einem Unterputz- oder Flachaufputzsiphon zu versehen, sodass alle Hindernisse unter dem Waschbecken vermieden werden und das Heranfahren erleichtert wird. Die Armaturen sind als Einhebelmischbatterien vorzusehen.

5. In Betrieben, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, ist der Spiegel über dem Waschbecken an der Wand zu befestigen, wobei seine Unterkante nicht höher als 0,95 Meter vom Boden liegen darf. Der Spiegel muss kippbar sein.

6. Die elektrische Klingel muss mit einer Zugsnur versehen sein, die in der Nähe der Toilettenschüssel angebracht ist; das Läutwerk ist so anzuordnen, dass etwaige Notrufe sofort wahrgenommen werden. Ist in öffentlich zugänglichen Sanitäreinrichtungen eine Badewanne vorhanden, so ist diese mit einer zusätzlichen elektrischen Alarmklingel zu versehen.

7. Das Zubehör muss in einer Höhe zwischen 0,70 und 0,90 Metern angebracht sein, um eine mühelose bzw. ungehinderte Benützung zu ermöglichen.

*Art. 46  
Duschen*

1. In jedem Duschaum muss mindestens eine Dusche auch für Menschen mit Behinderung benutzbar sein.

2. La doccia deve presentare dimensioni minime di 0,90x0,90 metri ed essere dotata di sedile ribaltabile.

3. La doccia deve essere di tipo a pavimento. Eventuali cordoli per la raccolta dell'acqua non devono superare i 2,5 centimetri.

4. All'interno del locale destinato a docce, lungo due pareti va collocato un corrimano posto ad un'altezza di 0,80 metri dal calpestio.

5. Nel caso di presenza di box doccia, deve essere garantita l'accessibilità alla doccia prevedendo un passaggio di almeno 0,90 metri di larghezza.

*Art. 47  
Spogliatoi*

1. Lo spogliatoio utilizzabile da parte di una persona disabile deve presentare una superficie di dimensioni minime di 2,20x1,80 metri ed essere dotato di panca di lunghezza non inferiore a 1,20 metri, posta almeno lungo un lato del locale.

2. Appendiabiti, mensole e altri elementi collocati all'interno dello spogliatoio sono posti ad un'altezza compresa tra 0,90 metri e 1,20 metri.

3. All'interno del locale destinato agli spogliatoi, lungo due pareti è collocato un corrimano posto ad un'altezza di 0,80 metri dal calpestio.

*Art. 48  
Pavimentazioni*

1. Le pavimentazioni degli spazi d'uso comune devono essere antisdrucchiolevoli e realizzate con idonei materiali che ne garantiscano anche la perfetta planarità e continuità.

2. Le pavimentazioni non devono presentare variazioni di livello, quali ad esempio quelle dovute a zerbini non incassati o guide in risalto.

3. Negli edifici pubblici deve essere garantita una chiara individuazione dei percorsi, mediante un'adeguata differenziazione nel materiale e nel colore delle pavimentazioni, per permettere la percezione dei percorsi stessi anche a persone con problemi sensoriali; nelle strutture ricettive tale chiara individuazione dei percorsi deve essere garantita fino alla reception.

*Art. 49  
Porte*

1. Le porte devono essere di facile manovrabilità anche da parte di persone con ridotte o impedito capacità motorie e sensoriali. Esse devono corrispondere ai seguenti requisiti:

- a) il vano della porta e gli spazi antistanti e retrostanti devono essere complanari;

2. Die Dusche muss Mindestabmessungen von 0,90x0,90 Metern aufweisen und mit einem Klappsitz ausgestattet sein.

3. Die Dusche muss bodengleich sein. Allfällige Einfassungen dürfen höchstens 2,5 Zentimeter hoch bzw. tief sein.

4. Im Duschaum muss längs zweier Wände in 0,80 Metern Höhe vom Boden ein Handlauf angebracht sein.

5. Bei Duschkabinen muss die Benutzbarkeit durch einen Zugang von mindestens 0,90 Metern Breite gewährleistet sein.

*Art. 47  
Umkleideräume*

1. Umkleideräume, die auch für Menschen mit Behinderung benutzbar sind, müssen eine Mindestfläche von 2,20x1,80 Metern aufweisen und, wenigstens auf einer Seite des Raumes, mit einer Bank von mindestens 1,20 Metern Länge ausgestattet sein.

2. Kleiderhaken, Regale und andere Gegenstände im Umkleideraum müssen zwischen 0,90 und 1,20 Metern Höhe angebracht sein.

3. Im Umkleideraum muss längs zweier Wände in 0,80 Metern Höhe vom Boden ein Handlauf angebracht sein.

*Art. 48  
Bodenbeläge*

1. In gemeinsamen Bauteilen müssen die Bodenbeläge rutschfest und aus geeigneten Materialien gefertigt sein, die eine durchgehende Ebenheit gewährleisten.

2. Die Bodenbeläge dürfen keine Niveauunterschiede aufweisen, wie zum Beispiel nicht versenkte Fußabtreter oder hervorstehende Schienen.

3. In öffentlichen Gebäuden müssen die Bodenbeläge der einzelnen Wege taktil und optisch kontrastierend gekennzeichnet sein, damit auch Personen mit eingeschränkten Sinnesfähigkeiten sich orientieren können; in Beherbergungsbetrieben muss genannte Kennzeichnung bis zur Rezeption gewährleistet sein.

*Art. 49  
Türen*

1. Die Türen müssen auch von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten mühelos bedient werden können. Sie müssen daher folgende Merkmale aufweisen:

- a) die Türöffnung und die Bewegungsflächen vor und hinter der Tür müssen niveaugleich sein,

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>b) le porte d'ingresso degli edifici e delle unità abitative devono avere una luce netta non inferiore a 0,90 metri;</li> <li>c) le porte interne d'accesso ai vari locali, comprese quelle d'accesso ai servizi igienici, devono avere una luce netta non inferiore a 0,80 metri;</li> <li>d) nel caso di porte a due o più battenti, deve essere sempre garantito un passaggio con luce netta minima di 0,80 metri, realizzato con un unico battente o con due battenti a manovra unica;</li> <li>e) nel caso di porte successive deve essere assicurato uno spazio libero intermedio tra le porte stesse, di almeno 1,50x1,00 metri, oltre quello eventualmente interessato dalle ante di apertura;</li> <li>f) i materiali con cui devono essere realizzate le porte e gli stipiti devono essere resistenti all'urto ed all'usura, specialmente per le parti comprese entro un'altezza di 30 centimetri dal pavimento;</li> <li>g) le porte interamente realizzate con materiali trasparenti devono presentare accorgimenti atti ad assicurarne l'immediata percezione;</li> <li>h) eventuali sistemi d'apertura e chiusura, se automatici, devono essere temporizzati in modo da permettere un agevole passaggio anche a persone su sedia a ruote;</li> <li>i) le maniglie devono consentire una facile manovra e non richiedere l'uso di entrambe le mani per l'apertura della porta. Sono da preferire quelle del tipo a leva opportunamente curvate ed arrotondate. La maniglia deve essere posta ad un'altezza di 0,90 metri;</li> <li>j) per i locali destinati a spogliatoi, docce e servizi igienici, devono essere utilizzate porte di tipo scorrevole o con senso d'apertura verso l'esterno.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b) die Eingangstüren zu Gebäuden und Wohnbauten müssen eine lichte Mindestbreite von 0,90 Metern aufweisen,</li> <li>c) die Innentüren zu den jeweiligen Räumen, einschließlich jener zu Sanitäranlagen, müssen eine lichte Mindestbreite von 0,80 Metern aufweisen,</li> <li>d) bei zwei- oder mehrflügeligen Türen muss immer ein Durchgang mit lichter Mindestbreite von 0,80 Metern gewährleistet sein, der einen einzigen Türflügel oder einen Doppelflügel mit Einzelbedienung aufweist,</li> <li>e) bei aufeinander folgenden Türen ist zwischen denselben zuzüglich zur Fläche, die von den Türflügeln beim Aufschlagen benötigt wird, eine Bewegungsfläche von mindestens 1,50x1,00 Metern vorzusehen,</li> <li>f) die Türen und Türpfosten müssen, insbesondere bis zu 30 Zentimetern Höhe vom Boden, aus stoßfestem und verschleißbeständigem Material hergestellt sein,</li> <li>g) Türen, die gänzlich aus durchsichtigen Materialien gebaut sind, müssen so gekennzeichnet sein, dass sie sofort wahrgenommen werden,</li> <li>h) eventuelle automatische Öffnungs- und Schließsysteme müssen zeitverzögert sein, damit auch Personen auf Rollstühlen die Türen mühelos benutzen können,</li> <li>i) die Griffe müssen mühelos bzw. einhändig bedienbar sein. Vorzugsweise sind angemessen gebogene und abgerundete Hebelgriffe zu verwenden. Die Griffe müssen in 0,90 Metern Höhe angebracht sein,</li> <li>j) bei Umkleide-, Dusch- und Sanitärräumen sind Schiebetüren oder nach außen aufschlagende Türen vorzusehen.</li> </ul> |
|---|--|

*Art. 50*  
*Finestre e parapetti*

1. Le finestre devono essere facilmente utilizzabili anche da persone con ridotte o impedito capacità motorie e sensoriali. A tal fine esse devono rispondere ai seguenti requisiti:

- a) i sistemi d'apertura e di chiusura delle finestre devono essere facilmente manovrabili e percepibili e l'anta non essere d'impedimento al passaggio;
- b) nel caso si prevedano comandi elettrici per l'apertura e la chiusura delle finestre, questi devono essere posti ad un'altezza non superiore a 1,20 metri;
- c) per consentire alla persona seduta la visuale anche all'esterno, devono essere preferite soluzioni per le quali la parte opaca del parapetto, se presente, non superi i 60 centimetri d'altezza dal calpestio, con l'avvertenza, però, che l'intero parapetto deve essere complessivamente alto almeno 1,00 metro e inattraversabile da una sfera di 10 centimetri di diametro;

*Art. 50*  
*Fenster und Brüstungen*

1. Die Fenster müssen auch von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten mühelos bedient werden können. Sie müssen daher folgende Merkmale aufweisen:

- a) die Öffnungs- und Schließvorrichtungen müssen leicht bedienbar und erkennbar sein und der Flügel darf den Durchgang nicht verhindern,
- b) erfolgen Öffnung und Schließung elektrisch, so sind die entsprechenden Schalter in höchstens 1,20 Metern Höhe anzubringen,
- c) um sitzenden Personen die Sicht nach außen zu ermöglichen, sollten allfällige undurchsichtige Brüstungsteile nicht höher als 60 Zentimeter vom Boden sein; die gesamte Brüstung muss jedoch mindestens 1,00 Meter hoch sein und den Durchgang einer Kugel von zehn Zentimetern Durchmesser nicht ermöglichen,

- d) le portefinestre interposte tra balcone o terrazza e ambiente interno devono sempre garantire un passaggio con luce netta minima di 0,80 metri, realizzato con un unico battente o con due battenti a manovra unica.

2. Nelle strutture ricettive di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, la normativa di cui al presente articolo è obbligatoria solo nelle stanze destinate a persone disabili.

*Art. 51  
Balconi e terrazze*

1. La soglia interposta tra balcone o terrazza e ambiente interno non deve presentare un dislivello superiore a 2,5 centimetri.

2. Il parapetto deve avere un'altezza minima di 1,00 metro, essere inattraversabile da una sfera di 10 centimetri di diametro e, ove possibile, deve consentire la visuale anche alla persona seduta.

3. Per permettere il cambiamento di direzione a persone su sedia a ruote, balconi e terrazze devono avere una larghezza minima di 1,40 metri.

4. Per balconi e terrazze sono da preferire pavimentazioni di tipo antisdrucciolevole.

5. Nelle strutture ricettive di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, la normativa di cui al presente articolo è obbligatoria solo nelle stanze destinate a persone disabili.

*Art. 52  
Dispositivi elettrici*

1. Per edifici, di cui all'articolo 2 comma 1, di nuova costruzione o soggetti a ristrutturazione valgono le seguenti prescrizioni:

- a) i dispositivi elettrici d'uso comune, tra cui apparecchi di comando, citofoni, interruttori, quadri generali, regolatori di impianti di riscaldamento o condizionamento e campanelli d'allarme, devono essere facilmente utilizzabili anche da parte di persone disabili. Essi devono essere posti ad un'altezza compresa tra 0,90 metri e 1,20 metri;
- b) le prese elettriche devono essere poste ad un'altezza minima di 40 centimetri dal calpestio.

*Art. 53  
Cassette per la corrispondenza*

1. Le cassette per la corrispondenza devono essere poste ad un'altezza compresa tra 0,90 metri e 1,20 metri.

- d) die Fenstertüren zwischen Balkonen bzw. Terrassen und Innenräumen müssen immer einen Durchgang mit lichter Mindestbreite von 0,80 Metern gewährleisten, der einen einzigen Türflügel oder einen Doppelflügel mit Einzelbedienung aufweist.

2. In den Beherbergungsbetrieben laut den Artikeln 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, sind die Bestimmungen dieses Artikels nur für Zimmer, die für Personen mit Behinderung bestimmt sind, zwingend vorgeschrieben.

*Art. 51  
Balkone und Terrassen*

1. Die Schwelle zwischen Balkon bzw. Terrasse und Innenraum darf höchstens 2,5 Zentimeter hoch sein.

2. Die Brüstung muss mindestens 1,00 Meter hoch sein und den Durchgang einer Kugel von zehn Zentimetern Durchmesser nicht ermöglichen. Wo es möglich ist, muss die Sicht nach außen auch für sitzende Personen gewährleistet sein.

3. Um Personen auf Rollstühlen einen Richtungswechsel zu ermöglichen, müssen Balkone und Terrassen eine Mindestbreite von 1,40 Metern aufweisen.

4. Für Balkone und Terrassen sind rutschfeste Bodenbeläge vorzuziehen.

5. In den Beherbergungsbetrieben laut den Artikeln 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, sind die Bestimmungen dieses Artikels nur für Zimmer, die für Personen mit Behinderung bestimmt sind, zwingend vorgeschrieben.

*Art. 52  
Elektrische Anlagen*

1. Für die in Artikel 2 Absatz 1 genannten Neubauten und Umbauarbeiten gelten folgende Vorschriften:

- a) elektrische Anlagen des allgemeinen Gebrauchs wie Bedienschalte, Gegensprechanlagen, Lichtschalter, Schalttafeln, Regler für Heizungs- oder Klimaanlage und Alarmklingeln müssen auch von Personen mit Behinderung mühelos benützt werden können. Diese Anlagen sind in einer Höhe zwischen 0,90 und 1,20 Metern anzubringen,
- b) Steckdosen müssen sich in mindestens 40 Zentimetern Höhe vom Boden befinden.

*Art. 53  
Briefkästen*

1. Briefkästen sind in einer Höhe zwischen 0,90 und 1,20 Metern anzubringen.

## Capo VII Segnaletica e attrezzature pubbliche

### Art. 54 Segnaletica

1. Negli edifici pubblici e privati aperti al pubblico e negli spazi esterni devono essere installati, in posizione tale da essere agevolmente visibili, cartelli d'indicazione che facilitino l'orientamento e l'utilizzo degli spazi costruiti da parte della più ampia utenza e tali da fornire un'adeguata informazione sull'esistenza degli accorgimenti previsti per l'accessibilità da parte di persone con ridotte o impedito capacità motorie, sensoriali; i cartelli indicatori devono riportare anche il simbolo internazionale d'accessibilità.

2. Le informazioni per l'orientamento, quali segnaletiche stradali, segna via, numeri civici, tavole informative ed ogni altro contrassegno d'analogo tipo devono essere provvisti di una scrittura ben leggibile, in rilievo, ben illuminata e con forte contrasto tra scrittura e fondo e tali da essere facilmente intuibili anche da parte di persone con difficoltà d'apprendimento.

3. Negli edifici pubblici deve essere predisposta un'adeguata segnaletica che indichi le attività ivi svolte e i percorsi necessari per accedervi. Le informazioni visive importanti vanno segnalate anche con mezzi tattili e acustici e verbali quali:

- a) informazioni tattili:
  - aa) scritte in Braille;
  - ab) scrittura in rilievo, sporgente o rientrante almeno 1 millimetro, altezza minima 15 millimetri, caratteri non corsivi e ben leggibili;
  - ac) struttura differente delle pavimentazioni nelle pavimentazioni davanti alle cabine telefoniche, nei locali sanitari, nei sottopassaggi e in ogni altro luogo analogo;
  - ad) linee d'orientamento tastabili con bastone nelle stazioni;
  - ae) simboli in rilievo tastabili sulle porte e sui corrimano.
- b) informazioni acustiche e verbali:
  - ba) gong, cioè segnalatore acustico d'arrivo degli ascensori;
  - bb) segnalazioni verbali elettroniche, quali avviso di pericolo, in particolare per porte automatiche a battente;
  - bc) in ambienti accessibili al pubblico le informazioni acustiche e verbali importanti vanno segnalate anche con mezzi visivi.

4. Per facilitare l'orientamento è necessario prevedere punti di riferimento ben riconoscibili in quan-

## VII. Kapitel Beschilderung und öffentliche Anlagen

### Art. 54 Beschilderung

1. In öffentlichen Gebäuden und in der Öffentlichkeit zugänglichen Privatgebäuden sowie in Außenflächen sind gut sichtbar Hinweisschilder anzubringen, die die Orientierung und die Benützung der bebauten Flächen von Seiten der Allgemeinheit gewährleisten. Die Hinweisschilder müssen in angemessener Form über Vorkehrungen informieren, die für die Benutzbarkeit durch Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten getroffen wurden. Sie müssen außerdem das internationale Rollstuhlsymbol aufweisen.

2. Orientierungshilfen wie Verkehrszeichen, Straßenschilder, Hausnummern, Informationstafeln und Ähnliches müssen eine gut lesbare und ausgeleuchtete sowie kontrastreich gestaltete Reliefschrift aufweisen, damit sie auch von Personen mit kognitiven Beeinträchtigungen erkannt werden können.

3. In öffentlichen Gebäuden müssen Schilder angebracht sein, die auf die dort ausgeübten Tätigkeiten und auf die Wege zu den jeweiligen Räumen hinweisen. Die wichtigsten visuellen Hinweise sind durch folgende taktile, akustische bzw. verbale Informationen zu ergänzen:

- a) taktile Informationen:
  - aa) Brailleschrift,
  - ab) Reliefschrift, mindestens 1 Millimeter hoch oder tief, Mindesthöhe der Schriftzeichen 15 Millimeter, gut lesbar, keine Kursivschrift,
  - ac) Bodenmarkierungen vor Telefonkabinen, in Sanitäreinrichtungen, Unterführungen und Ähnlichem,
  - ad) mittels Blindenstock ertastbare Leitlinien in Bahnhöfen und Ähnlichem,
  - ae) ertastbare Reliefsymbole auf Türen und Handläufen.
- b) akustische bzw. verbale Informationen:
  - ba) akustische Signale (Gongs), die die Ankunft von Aufzügen ankündigen,
  - bb) elektronische Sprachsignale wie Gefahrensignale, insbesondere bei automatischen Drehflügeltüren,
  - bc) in Räumen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, müssen die wichtigsten akustischen bzw. verbalen Informationen auch optisch angezeigt werden.

4. Um die Orientierung zu erleichtern, sind an geeigneten Stellen gut erkennbare Bezugspunkte in

tità sufficiente ed in posizione adeguata, tenendo conto che una disposizione regolare dell'illuminazione o di specifici corpi illuminanti favorisce l'orientamento nei percorsi.

5. Ogni situazione di pericolo deve essere resa immediatamente avvertibile anche tramite accorgimenti e mezzi riferibili sia alle percezioni acustiche che a quelle visive.

6. In prossimità di cantieri o lavori in corso, ogni segnalazione d'ostacoli o pericoli, deve essere predisposta attraverso elementi rigidi e facilmente avvertibili da parte di persone non vedenti o ipovedenti.

#### Art. 55

##### *Attrezzature pubbliche*

1. Al fine di consentire che attrezzature quali telefoni, cassette postali, rivendite o distributori automatici, sportelli bancomat, nonché ogni altro impianto di pubblico utilizzo possano essere utilizzate anche da persone con ridotte o impedito capacità motorie, sensoriali, sono stabiliti i seguenti criteri:

- a) gli impianti devono essere dislocati secondo le esigenze prioritarie che saranno segnalate da parte dei singoli Comuni e comunque in modo razionale sul territorio al fine di non lasciare zone sprovviste;
- b) nei luoghi pubblici almeno uno degli apparecchi presenti deve essere posto in modo raggiungibile tramite percorso orizzontale ed in modo che gli accessori più alti, necessari per l'utilizzo dell'apparecchio, si trovino ad un'altezza compresa tra 0,90 metri e 1,20 metri da terra;
- c) in tutti i locali adibiti ad uso pubblico, i banconi ed i piani d'appoggio destinati alle normali operazioni da parte dell'utenza, devono essere predisposti in modo tale che, almeno una parte di essi, sia posta ad un'altezza massima da terra di 0,90 metri e che sia accostabile da una sedia a ruote al fine dell'espletamento di ogni pratica ivi prevista;
  - c1) in particolare, per i locali che prevedono la compilazione di moduli, l'altezza massima da terra della parte accessibile di banconi e piani d'appoggio non può superare 0,80 metri e non deve presentare alcun ingombro sottostante;
  - c2) i locali di cui all'articolo 2 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, con superficie a disposizione del pubblico inferiore ai 50 metri quadrati o con lunghezza del bancone inferiore a 4 metri lineari, devono, in alternativa a quanto disposto alla lettera c), prevedere un tavolo accostabile da una sedia a ruote nelle vicinanze del bancone;

ausreichender Zahl vorzusehen. Hierbei ist zu berücksichtigen, dass eine regelmäßige Anordnung der Beleuchtung bzw. spezifischer Beleuchtungskörper der Wegeführung dient.

5. Auf Gefahrenquellen muss rechtzeitig, auch durch akustische und optische Warnungen, aufmerksam gemacht werden.

6. In der Nähe von Baustellen ist auf Hindernisse oder Gefahren aufmerksam zu machen, wobei stabile und für blinde und sehbehinderte Personen leicht erkennbare Absicherungen vorzusehen sind.

#### Art. 55

##### *Öffentliche Anlagen*

1. Damit öffentliche Anlagen wie Telefone, Postkästen, Automaten, Bankomat-Schalter und Ähnliches auch von Personen mit eingeschränkten oder fehlenden Bewegungs- oder Sinnesfähigkeiten benutzt werden können, werden folgende Kriterien festgesetzt:

- a) die Anlagen sind gemäß den von den einzelnen Gemeinden festgelegten Prioritäten und auf jeden Fall rationell zu verteilen, damit keine Zone unversorgt ist,
- b) an Orten, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, muss mindestens eine Anlage so angebracht sein, dass sie stufenlos erreichbar ist und sich die obersten Bedienelemente in einer Höhe zwischen 0,90 und 1,20 Metern vom Boden befinden,
- c) in Räumen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, müssen die für die üblichen Geschäftsabwicklungen bestimmten Tische und sonstigen Schreibflächen so angeordnet sein, dass zumindest ein Teil derselben in einer Höhe von höchstens 0,90 Metern angebracht und mit einem Rollstuhl anfahrbar ist,
  - c1) insbesondere in Räumen, in denen Formulare ausgefüllt werden, muss der benutzbare Teil der genannten Flächen eine maximale Höhe von 0,80 Metern aufweisen und ungeschränkt unterfahrbar sein,
  - c2) die Betriebe laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in denen die der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellte Fläche geringer als 50 Quadratmeter ist oder deren Theke weniger als 4 Laufmeter lang ist, müssen - als Alternative zu Buchstabe c) - in der Nähe der Theke einen mit einem Rollstuhl anfahrbaren Tisch vorsehen,

- d) la disposizione e le caratteristiche degli arredi devono garantire la possibilità di utilizzo e di movimento da parte della più ampia utenza, ed in particolare delle persone su sedia a ruote, preferendo arredi privi di spigoli vivi e non taglienti;
- e) nei luoghi aperti al pubblico, ove necessario, deve essere predisposto un idoneo spazio d'attesa con posti a sedere;
- f) nel caso d'adozione di bussole, percorsi obbligati, cancelletti a spinta ed ogni altro impianto di ostacolo agli accessi, occorre che questi siano dimensionati e manovrabili in modo da consentire il passaggio di una sedia a ruote. Qualora vi siano diversi passaggi, almeno uno deve essere accessibile alle persone su sedia a ruote;
- g) gli elementi mobili non devono creare intralcio ed i sistemi d'apertura e chiusura, se automatici, devono essere temporizzati e dotati di apposite segnalazioni acustiche e visive in modo tale da permettere un passaggio agevole e sicuro, nonché una manovrabilità facilmente comprensibile;
- h) la larghezza di brevi passaggi obbligati davanti alle casse e agli sportelli deve misurare almeno 0,80 metri. Nel caso di passaggi obbligati lunghi e angolati, la larghezza di tali passaggi deve misurare almeno 1,10 metri in modo tale da consentire il passaggio di due persone di cui una su sedia a ruote.

2. Nei servizi igienici pubblici deve essere prevista la piena accessibilità di almeno un WC per ciascun sesso e di almeno un lavabo privo d'ingombri sottostanti per ogni gruppo di servizi installato.

3. I tavoli posti nelle sale di ristorazione di cui all'articolo 3 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, devono presentare preferibilmente le seguenti caratteristiche:

- a) prevedere una larghezza minima di 0,80 metri;
- b) prevedere un'altezza libera sottostante minima di 0,70 metri;
- c) essere privi d'ostacoli all'altezza di ginocchia e pedane;
- d) essere privi di zoccoli e piantone centrale;
- e) prevedere una superficie non riflettente;
- f) consentire, almeno nei percorsi principali, una libertà di passaggio non inferiore a 0,80 metri, con possibilità di inversione del percorso dalle dimensioni minime di 1,40x1,70 metri.

#### Art. 56

##### *Modifica del regolamento sull'edilizia scolastica*

1. L'articolo 60 del decreto del presidente della Giunta provinciale 14 gennaio 1992, n. 2, è così sostituito:

- d) die Einrichtungsgegenstände müssen so angeordnet und beschaffen sein, dass für die Allgemeinheit und insbesondere für Personen auf Rollstühlen Benutzbarkeit und Bewegungsfreiheit gewährleistet sind. Es sind vorzugsweise Einrichtungsgegenstände vorzusehen, die weder scharfkantig noch schneidend sind,
- e) an Orten, die der Öffentlichkeit zugänglich sind, müssen, sofern notwendig, geeignete Warteflächen mit Sitzmöglichkeiten vorgesehen werden,
- f) bei Vorhandensein von Drehsperren, Notwegen, Schwenktüren oder anderen Anlagen, die den Zugang verhindern, müssen Maße und Bedienung rollstuhlgerecht sein. Sind mehrere Durchgänge vorhanden, muss mindestens einer für Personen auf Rollstühlen benutzbar sein,
- g) die beweglichen Elemente dürfen kein Hindernis darstellen und automatische Öffnungs- und Schließsysteme müssen zeitverzögert und mit angemessenen akustischen und optischen Hinweisen ausgestattet sein, damit eine mühelose und sichere Benützung sowie eine leichte Bedienung gewährleistet sind,
- h) kurze Durchgänge bei Kassen oder Schaltern müssen eine Mindestbreite von 0,80 Metern aufweisen. Bei langen und abgewinkelten Durchgängen muss die Mindestbreite 1,10 Meter betragen, damit gleichzeitig eine Person auf dem Rollstuhl und eine andere Person passieren können.

2. In öffentlichen Sanitärgruppen ist für jedes Geschlecht mindestens eine vollkommen benutzbare Sanitäreinrichtung sowie ein uneingeschränkt unterfahrbares Waschbecken vorzusehen.

3. In Verpflegungsstätten laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, müssen die Tische vorzugsweise:

- a) eine Mindestbreite von 0,80 Metern aufweisen,
- b) eine Beinraumhöhe von mindestens 0,70 Metern aufweisen,
- c) in Knie- und Fußstützenhöhe hindernisfrei sein,
- d) frei von Sockeln und Mittelsäulen sein,
- e) eine reflexfreie Oberfläche haben,
- f) so angeordnet sein, dass zumindest an den Hauptwegen eine Durchgangsbreite von mindestens 0,80 Metern und eine Wendemöglichkeit von 1,40x1,70 Metern gewährleistet sind.

#### Art. 56

##### *Änderung der Verordnung über den Schulbau*

1. Artikel 60 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 14. Jänner 1992, Nr. 2, erhält folgende Fassung:

“Art. 60  
Ascensori

1. In edifici con due o più livelli deve, in ogni caso, essere previsto un ascensore adatto al trasporto di persone portatrici di handicap, a meno che i seguenti ambienti non siano collocati al piano terra e siano raggiungibili senza superamento di gradini:

- a) 1/4 del numero complessivo di classi normali previste, e comunque almeno una;
- b) la sala riunioni;
- c) le classi speciali previste nell’edificio;
- d) la biblioteca;
- e) la mensa;
- f) un servizio igienico secondo le prescrizioni di cui all’articolo 45 del regolamento sull’eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche;
- g) la palestra.

2. Dimensioni della cabina:

- a) larghezza netta: 137 centimetri;
- b) profondità netta: 150 centimetri;
- c) larghezza netta: porta 90 centimetri.”

Art. 57  
Norme finali e transitorie

1. I piani di adattamento per gli edifici pubblici previsti dall’articolo 11 legge provinciale 21 maggio 2002, n. 7, presentati prima dell’entrata in vigore del presente regolamento sono da ritenersi validi.

\*\*\*

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 19 agosto 2005

IL VICE-PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
O. SAURER

„Art. 60  
Aufzüge

1. In mehrgeschossigen Gebäuden ist ein behindertengerechter Aufzug vorzusehen, wenn folgende Räume nicht ebenerdig und stufenlos erreichbar sind:

- a) 1/4 der vorgesehenen Normalklassen und auf jeden Fall mindestens eine,
- b) der Versammlungssaal,
- c) die vorgesehenen Spezialklassen,
- d) die Bibliothek,
- e) die Mensa,
- f) eine Sanitäreanlage gemäß den Vorschriften laut Artikel 45 der Verordnung über die Beseitigung und die Überwindung von architektonischen Hindernissen,
- g) die Turnhalle.

2. Abmessungen des Fahrstuhls:

- a) lichte Breite 137 Zentimeter;
- b) lichte Tiefe 150 Zentimeter;
- c) lichte Türbreite 90 Zentimeter.“

Art. 57  
Schluss- und Übergangsbestimmungen

1. Die vor In-Kraft-Treten dieser Verordnung eingereichten Adaptierungspläne für öffentliche Gebäude laut Artikel 11 des Landesgesetzes vom 21. Mai 2002, Nr. 7, sind als gültig anzusehen.

\*\*\*

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 19. August 2005

DER LANDESHAUPTMANNSTELLVERTRETER  
O. SAURER

**Note***Avvertenza*

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

**Note all'articolo 4:**

La legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, contiene la legge urbanistica provinciale.

**Note agli articoli 12, 50 e 51:**

Il testo degli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, è il seguente:

**Articolo 5****Esercizi ricettivi a carattere alberghiero**

(1) Sono esercizi a carattere alberghiero, i garni, le pensioni, gli alberghi, i motels, i villaggi-albergo, i residence.

(2) I garni sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio, la prima colazione, bevande, e eventualmente altri servizi accessori, in almeno sette camere ubicate in uno o più stabili o parti autonome di stabili.

(3) Le pensioni sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio, la prima colazione, almeno un pasto principale, bevande, e eventualmente altri servizi accessori, in almeno sette camere ubicate in uno o più stabili o in parti autonome di stabili.

(4) Gli alberghi sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio e ristorazione in almeno sette camere ubicate in uno o più stabili o parti autonome di stabili.

(5) I motels sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio e ristorazione in almeno sette camere ubicate in uno o più stabili o parti autonome di stabili, nonché servizi di autorimessa, assistenza, riparazione e rifornimento carburanti per le autovetture.

(6) I villaggi-albergo sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono servizi centralizzati agli utenti di unità abitative dislocate in più stabili all'interno di un'unica area recintata e particolarmente attrezzata per il soggiorno e lo svago.

(7) I residence sono esercizi aperti al pubblico, a gestione unitaria, che forniscono alloggio e eventualmente servizi accessori in almeno cinque unità abitative arredate costituite da uno o più locali, dotate di servizio autonomo di cucina.

(8) Salva l'ipotesi del villaggio-albergo, viene definita casa madre lo stabile ove sono ubicati, oltre ai locali destinati ad alloggio per clienti, anche i principali servizi generali e accessori dell'esercizio. Sono definite dipendenze gli altri stabili, siti nelle immediate vicinanze, ove possono essere ubicate anche servizi accessori.

(9) Gli alberghi forniscono il servizio di ristorazione anche ai non alloggiati.

**Anmerkungen***Hinweis*

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

**Anmerkungen zum Artikel 4:**

Das Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, beinhaltet das Landesraumordnungsgesetz.

**Anmerkungen zu den Artikeln 12, 50 und 51:**

Der Text von Artikel 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, lautet wie folgt:

**Artikel 5****Gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe**

(1) Gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe sind Garnis, Pensionen, Gasthöfe, Motels, Hoteldörfer und Residences.

(2) Garnis sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, die Unterkunft, Frühstück, Getränke und allfällige andere Dienstleistungen anbieten; sie müssen über wenigstens sieben Gästezimmer in einem oder mehreren Gebäuden oder unabhängigen Gebäudeteilen verfügen.

(3) Pensionen sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, die Unterkunft, Frühstück, wenigstens eine Hauptmahlzeit, Getränke und allfällige andere Dienstleistungen anbieten; sie müssen über wenigstens sieben Gästezimmer in einem oder mehreren Gebäuden oder unabhängigen Gebäudeteilen verfügen.

(4) Gasthöfe sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, welche Unterkunft und Verpflegung anbieten und über wenigstens sieben Gästezimmer in einem oder mehreren Gebäuden oder unabhängigen Gebäudeteilen verfügen.

(5) Motels sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, welche Unterkunft und Verpflegung anbieten und über wenigstens sieben Gästezimmer in einem oder mehreren Gebäuden oder unabhängigen Gebäuden verfügen und weiters über Garagen oder Parkplätze und eine Tankstelle verfügen und die Wartung von Kraftfahrzeugen sowie Pannenhilfe anbieten.

(6) Hoteldörfer sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, die Gäste in getrennten Wohneinheiten beherbergen, wobei bestimmte Einrichtungen zentralisiert sind: die getrennten Wohneinheiten befinden sich in mehreren Gebäuden auf einem eingezäunten, für den Aufenthalt und die Unterhaltung der Gäste ausgestatteten Gelände.

(7) Residences sind der Öffentlichkeit zugängliche Betriebe unter einheitlicher Führung, die Unterkunft und allfällige andere Dienstleistungen in wenigstens fünf eingerichteten Wohneinheiten mit jeweils einem oder mehreren Räumen und einer Küche oder Kochnische anbieten.

(8) Außer bei Hoteldörfern wird als Haupthaus das Gebäude bezeichnet, in dem - außer den für die Beherbergung der Gäste bestimmten Räumen - auch die allgemeinen und die allfälligen zusätzlichen Einrichtungen untergebracht sind. Als Nebenhaus (Dependance) wird jedes andere Gebäude bezeichnet, das sich in unmittelbarer Nähe des Haupthauses befindet und in dem auch zusätzliche Einrichtungen untergebracht werden können.

(9) Gasthöfe verabreichen Speisen und Getränke auch an Personen, die nicht Hausgäste sind.

### Articolo 6

#### Esercizi ricettivi a carattere extralberghiero

(1) Sono esercizi ricettivi a carattere extralberghiero i rifugi-albergo, i campeggi, i villaggi turistici, le case e appartamenti per vacanze, le case per ferie, gli alberghi per la gioventù.

(2) I rifugi-albergo sono gli esercizi ubicati in alta montagna, non qualificabili rifugi alpini ai sensi della legge provinciale 7 giugno 1982, n. 22, e successive modificazioni e integrazioni, che offrono ospitalità, ristoro, e eventualmente altri servizi accessori, prevalentemente agli alpinisti.

(3) I campeggi sono esercizi ricettivi, aperti al pubblico, a gestione unitaria, attrezzati, con almeno venti piazzuole, su aree recintate per la sosta e il soggiorno di turisti provvisti, di norma, di tende o di altri mezzi autonomi di pernottamento.

(4) I villaggi turistici sono esercizi ricettivi aperti al pubblico, a gestione unitaria, attrezzati, eventualmente con strumenti per il tempo libero, su aree recintate per la sosta e il soggiorno in allestimenti minimi, di turisti sprovvisti, di norma, di mezzi autonomi di pernottamento.

(5) Sono case e appartamenti per vacanze gli immobili arredati unitariamente gestiti, in numero non inferiore a cinque, in forma imprenditoriale per l'affitto ai turisti, senza offerta di servizi centralizzati, nel corso di una o più stagioni, con contratti aventi validità non superiore ai tre mesi consecutivi.

(6) Sono case per ferie le strutture ricettive attrezzate per il soggiorno di persone o gruppi e gestiti, al di fuori dei normali canali commerciali, da enti pubblici, associazioni e enti religiosi operanti senza fine di lucro per il conseguimento di finalità sociali, culturali, assistenziali, religiose o sportive, nonché da enti o aziende per il soggiorno dei propri dipendenti e loro familiari.

(7) Gli ostelli per la gioventù quali centri internazionali di incontro sono strutture per i giovani ai sensi della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13. Essi sono gestiti in base alle direttive della International Youth Hostel Federation (IYHF) e agevolano, tramite la disponibilità di pernottamento e soggiorno a prezzi contenuti per singoli giovani viaggiatori, gruppi di giovani e scolaresche, la promozione di viaggi giovanili, l'organizzazione di settimane di formazione o workshop, nonché le vacanze o le attività ricreative di giovani e famiglie.

#### Note agli articoli 13 e 55:

Il testo degli articoli 2 e 3 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, è il seguente:

### Articolo 2

#### Esercizi di somministrazione di bevande

(1) Sono esercizi di somministrazione di bevande i bar analcolici, i bar, i caffè, le osterie, le birrerie, le enoteche e simili.

(2) I bar analcolici sono esercizi per la somministrazione al pubblico e la vendita per asporto di latte, frullati di latte, bevande analcoliche, gelati, toasts, panini, paste, dolci e prodotti analoghi.

(3) I bar, i caffè, le osterie, le birrerie, enoteche e simili sono esercizi per la somministrazione al pubblico e la vendita per asporto di bevande analcoliche, alcoliche e, ove consentito dalla relativa licenza, superalcoliche, di gelati, toasts, panini, paste, dolci e prodotti analoghi.

### Articolo 3

#### Esercizi di somministrazione di pasti e bevande

(1) Sono esercizi di somministrazione di pasti e bevande i ristoranti, le trattorie, i ristoranti, i grill, le pizzerie, le rosticcerie e simili, gli spacci interni e le mense aziendali.

(2)

### Artikel 6

#### Nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe

(1) Nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe sind Berggasthäuser, Campings, Feriendörfer, Ferienhäuser und -wohnungen, Jugendferienheime und -herbergen.

(2) Berggasthäuser sind Betriebe im Hochgebirge, die nicht als Schutzhütten im Sinne des Landesgesetzes vom 7. Juni 1982, Nr. 22, in geltender Fassung, eingestuft sind und vorwiegend Bergsteigern und Wanderern Unterkunft, Verpflegung und allfällige andere Dienstleistungen anbieten.

(3) Campings sind öffentliche Beherbergungsbetriebe unter einheitlicher Führung, die wenigstens zwanzig Stellplätze auf eingezäuntem Gelände für Touristen bereitstellen, welche in der Regel mit Zelten, Wohnwagen o.ä. dort übernachten; sie müssen entsprechend ausgestattet sein.

(4) Feriendörfer sind öffentliche Beherbergungsbetriebe unter einheitlicher Führung, die - auch in Verbindung mit Freizeiteinrichtungen - so ausgestattet sind, dass sich Touristen ohne eigene Wohnwagen, Zelten o.ä. in kleinen Einheiten aufhalten; die Einheiten müssen sich auf eingezäunten Gelände befinden.

(5) Ferienhäuser und -wohnungen sind möblierte Liegenschaften unter einheitlicher Führung, die gewerbsmäßig im Laufe einer oder mehrerer Saisons für jeweils nicht mehr als drei aufeinanderfolgende Monate an Touristen vermietet werden; es werden dabei keine zentralisierten Einrichtungen angeboten, und es muss sich um mindestens fünf Wohneinheiten handeln.

(6) Ferienheime sind Beherbergungsbetriebe, die für den Aufenthalt von Personen oder Gruppen einrichtet sind und - außerhalb des gastgewerbsüblichen Rahmens - von öffentlichen Körperschaften oder Anstalten, von Vereinigungen oder religiösen Gemeinschaften ohne Gewinnabsicht und zu sozialen, kulturellen, fürsorglichen, religiösen oder sportlichen Zwecken bzw. von Körperschaften, Anstalten oder Betrieben zur Beherbergung ihrer Bediensteten und deren Angehörigen geführt werden.

(7) Jugendherbergen sind als Stätten internationaler Begegnung Einrichtungen der Jugendarbeit laut Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13. Sie werden nach den Richtlinien der International Youth Hostel Federation (IYHF) geführt und dienen durch das Zur-Verfügung-Stellen preiswerter Übernachtungs- und Aufenthaltsmöglichkeiten für jugendliche Einzelreisende, für Jugendgruppen und Schulklassen der Förderung des Jugendreisens, der Abhaltung von Projekt- und Bildungswochen sowie den Ferien- und Freizeitaufhalten junger Menschen und Familien.

#### Anmerkungen zu den Artikeln 13 und 55:

Der Text von Artikel 2 und 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, lautet wie folgt:

### Artikel 2

#### Schankbetriebe

(1) Schankbetriebe sind Milchbars, Bars, Cafès, Schenken, Bier- oder Weinlokale.

(2) Milchbars sind Betriebe, in denen Milch, Milchmischgetränke, andere alkoholfreie Getränke, Eis, Toasts, belegte Brote, Konditorei- und Süßwaren und ähnliche Erzeugnisse verabreicht und über die Straße verkauft werden.

(3) Bars, Cafès, Schenken, Bier- und Weinlokale u.ä. sind Betriebe, in denen alkoholfreie, alkoholische und, sofern in der Erlaubnis angegeben, hochgradig alkoholische Getränke sowie Eis, Toasts, belegte Brote, Konditorei- und Süßwaren und ähnliche Erzeugnisse verabreicht und über die Straße verkauft werden.

### Artikel 3

#### Speisebetriebe

(1) Speisebetriebe sind: Jausenstationen, Gasthäuser, Restaurants, Grillrestaurants, Pizzeria, Rotisseries und ähnliche, Vereinskantinen und Betriebskantinen.

(2)

(3) I ristori sono esercizi per la somministrazione al pubblico e la vendita per asporto di un limitato assortimento di semplici piatti freddi e caldi e di bevande analcoliche e alcoliche.

(4) Le trattorie sono esercizi per la somministrazione al pubblico e la vendita per asporto di pasti e di bevande analcoliche e alcoliche. Se sono a cucina specializzata, assumono la corrispondente denominazione di pizzeria, grill, rosticceria e simili.

(5) I ristoranti sono le trattorie che per dotazione e gamma di offerta rispondono ai requisiti posti dal regolamento di esecuzione. Nei ristoranti la somministrazione di bevande è consentita unicamente in congiunzione a quella di pasti.

(6) Gli spacci interni sono esercizi per la somministrazione di pasti e bevande agli associati e loro familiari di circoli o associazioni operanti senza scopo di lucro nel campo dell'organizzazione del tempo libero.

(7) Le mense aziendali sono esercizi per la somministrazione di pasti e bevande al personale dipendente delle aziende stesse.

#### Note all'articolo 16:

Il testo degli articoli 39 e 40 della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, è il seguente:

##### Articolo 39

##### Soggetti privati erogatori di prestazioni sanitarie

(1) L'attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 43 della legge 23 dicembre 1978, n. 833, trova applicazione nel rispetto delle statuizioni di cui all'articolo 40 della legge regionale 31 ottobre 1969, n. 10. Spettano alla Giunta provinciale i poteri per il rilascio delle autorizzazioni alla realizzazione, alla ristrutturazione, all'ampliamento, alla trasformazione, al trasferimento e all'esercizio di strutture sanitarie private di ricovero per pazienti acuti e post-acuti, strutture sanitarie private ambulatoriali, comprese quelle riabilitative, di diagnostica strumentale e di laboratorio, nonché di strutture sanitarie e socio-sanitarie residenziali. Spettano altresì alla Giunta provinciale i poteri per il rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione e all'esercizio di studi odontoiatrici, medici e di altre professioni sanitarie che effettuino prestazioni di chirurgia ambulatoriale o procedure diagnostiche e terapeutiche di particolare complessità o che comportino un rischio per la sicurezza del paziente, degli studi dei professionisti sanitari che intendono accreditarsi e degli studi dei professionisti per i quali la Giunta provinciale individua la necessità di un'autorizzazione. L'attività dei professionisti sanitari non soggetti ad autorizzazione è però soggetta a comunicazione.

(2) La Giunta provinciale determina i requisiti di idoneità e le procedure per il rilascio dell'autorizzazione, nonché le procedure diagnostiche e terapeutiche di cui al comma 1, per le quali gli studi professionali devono essere autorizzati. Individua inoltre le modalità per la comunicazione dell'attività degli studi non soggetti ad autorizzazione.

(3) La Giunta provinciale, coerentemente con le indicazioni della programmazione sanitaria, adotta i provvedimenti necessari per la regolamentazione dei nuovi rapporti previsti dalla presente legge e fondati sul criterio dell'accreditamento delle istituzioni, sulle modalità di pagamento a prestazione e sull'adozione del sistema di verifica e revisione della qualità delle attività svolte e delle prestazioni erogate. Le aziende sanitarie provvedono all'instaurazione dei nuovi rapporti, tenendo conto della programmazione sanitaria e della pianificazione periodica della produzione conforme al sistema tariffario.

(4) Le strutture sanitarie private accreditate, che stipulano un accordo contrattuale con un'azienda sanitaria, devono garantire l'uso della lingua italiana e della lingua tedesca e, nelle strutture site nell'area linguistica ladina, della lingua ladina, al fine di rispondere meglio alle esigenze della popolazione assistita nel

(3) Jausenstationen sind: Betriebe, in denen in begrenzter Auswahl einfache kalte und warme Gerichte sowie alkoholfreie und alkoholische Getränke verabreicht und über die Straße verkauft werden.

(4) Gasthäuser sind Betriebe, in denen Speisen sowie alkoholfreie und alkoholische Getränke verabreicht und über die Straße verkauft werden. Gasthäuser, in denen besondere Speisen angeboten werden, führen die entsprechende Bezeichnung wie Pizzeria, Grillrestaurant, Rotisserie o.ä.

(5) Restaurants sind Gasthäuser, deren Angebot und Ausstattung bestimmten - mit Durchführungsverordnung festgelegten - Erfordernissen entsprechen. In Restaurants ist das Verabreichen von Getränken nur zusammen mit Speisen gestattet.

(6) Vereinswirtschaften sind Betriebe, in denen den Mitgliedern einer Vereinigung oder ihren Angehörigen Speisen und Getränke verabreicht werden; dabei muss es sich um Vereinigungen handeln, die im Bereich der Freizeitgestaltung ohne Gewinnabsicht tätig sind.

(7) In Betriebskantinen werden den im entsprechenden Betrieb beschäftigten Personen Speisen und Getränke verabreicht.

#### Anmerkungen zum Artikel 16:

Der Text von Artikel 39 und 40 des Landesgesetzes vom 5. März 2001, Nr. 7, lautet wie folgt:

##### Artikel 39

##### Private Erbringer von gesundheitlichen Leistungen

(1) Die Durchführung von Artikel 43 des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, erfolgt unter Beachtung von Artikel 40 des Regionalgesetzes vom 31. Oktober 1969, Nr. 10. Die Landesregierung erteilt die Erlaubnis zur Errichtung von privaten Krankeneinrichtungen für akute und postakute Patienten, von privaten Ambulatorien, einschließlich jener für Rehabilitation, Instrumentaldiagnostik und Laboruntersuchungen, und von stationären gesundheitlichen und sozio-sanitären Einrichtungen auf Sprengelebene sowie zu deren Umbau, Erweiterung, Umgestaltung, Verlegung und Inbetriebnahme. Der Landesregierung steht zudem die Befugnis zu, die Erlaubnis zur Errichtung und Inbetriebnahme der Praxen der Zahnärzte, Ärzte und der anderen Berufe im Gesundheitswesen zu erteilen, welche chirurgisch ambulatoire oder diagnostische und therapeutische Leistungen erbringen, die besonders komplex sind oder ein Risiko für die Sicherheit der Patienten darstellen, für die Praxen der freiberuflich Tätigen, welche sich akkreditieren wollen, sowie für die Praxen der freiberuflich Tätigen, für die die Landesregierung die Notwendigkeit einer Erlaubnis feststellt. Die Tätigkeit der Freiberufler im Gesundheitswesen, die keiner Erlaubnis unterliegen, muss aber gemeldet werden.

(2) Die Landesregierung legt die Eignungsvoraussetzungen und das Verfahren für die Erteilung der Betriebserlaubnis fest sowie die in Absatz 1 erwähnten diagnostischen und therapeutischen Leistungen, für die eine Erlaubnis der Praxen nötig ist. Sie bestimmt außerdem die Modalitäten für die Meldung der Tätigkeit der Praxen, die nicht der Erlaubnis unterliegen.

(3) Die Landesregierung ergreift nach den Richtlinien der Gesundheitsplanung die Maßnahmen zur Regelung der in diesem Gesetz vorgesehenen neuen Abkommen, die auf der Grundlage der Akkreditierung der Einrichtungen, auf der Zahlung nach Leistung und auf der Übernahme des Systems der Überprüfung und der Revision der Qualität der durchgeführten Tätigkeiten und erbrachten Leistungen beruhen. Entsprechend der Gesundheitsplanung und der periodischen Planung der Produktion gemäß dem Tariffsystem sorgen die Sanitätsbetriebe für den Abschluss neuer Abkommen.

(4) Um den Erfordernissen der betreuten Bevölkerung gerecht zu werden, müssen die akkreditierten privaten Gesundheitseinrichtungen, die ein Vertragsabkommen mit einem Sanitätsbetrieb abschließen, den Gebrauch der italienischen und der deutschen Sprache gewährleisten sowie jenen der ladinischen

rispetto delle statuizioni di cui all'articolo 2, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574, e successive modifiche.

#### Articolo 40

##### Soggetti pubblici erogatori di prestazioni sanitarie

(1) La Giunta provinciale determina i requisiti di idoneità e le procedure per il rilascio ai soggetti pubblici dell'autorizzazione all'esercizio di attività sanitarie e socio-sanitarie. Determina inoltre i requisiti di idoneità e le procedure per il rilascio dell'accREDITAMENTO ai soggetti pubblici.

#### Note all'articolo 57:

Il testo dell'articolo 60 della legge provinciale 21 maggio 2002, n. 7, è il seguente:

#### Articolo 11

##### Piano di adattamento per gli edifici pubblici della Provincia e degli enti pubblici locali

(1) La Provincia, gli enti pubblici da essa dipendenti o il cui ordinamento rientra nella competenza legislativa propria o delegata nonché le aziende e gli enti da essa dipendenti, i comuni, le comunità comprensoriali, le aziende dei servizi sociali, le aziende sanitarie e l'Istituto provinciale edilizia sociale adottano un piano di intervento finalizzato alla rimozione delle barriere architettoniche negli edifici destinati allo svolgimento della loro attività, entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge. Le opere ivi previste sono eseguite entro i successivi tre anni.

Sprache im ladinischen Sprachraum, unter Beachtung von Artikel 2 Absatz 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574, in geltender Fassung.

#### Artikel 40

##### Öffentliche Erbringer von gesundheitlichen Leistungen

(1) Die Landesregierung legt die Eignungsvoraussetzungen und die Verfahren für die Erteilung der Erlaubnis zur Ausübung von gesundheitlichen und sozio-sanitären Tätigkeiten an öffentliche Träger fest. Sie legt außerdem die Eignungsvoraussetzungen und die Verfahren für die Erteilung der Akkreditierung an öffentliche Träger fest.

#### Anmerkungen zum Artikel 57:

Der Text von Artikel 11 des Landesgesetzes vom 21. Mai 2002, Nr. 7, lautet wie folgt:

#### Artikel 11

##### Adaptierungsplan für die öffentlichen Gebäude des Landes und der Lokalkörperschaften

(1) Das Land, die öffentlichen Körperschaften, die vom Land abhängig sind oder deren Ordnung unter seine Gesetzgebungsbezugnis fällt oder ihm übertragen wird, sowie die vom Land abhängigen Betriebe und Anstalten, die Gemeinden, die Bezirksgemeinschaften, die Betriebe der Sozialdienste, die Sanitätsbetriebe und das Institut für den sozialen Wohnbau erstellen innerhalb von einem Jahr ab Inkrafttreten dieses Gesetzes einen Plan zur Beseitigung der architektonischen Hindernisse in den Gebäuden, in denen sie ihre Tätigkeit ausüben. Die darin vorgesehenen Eingriffe werden in den darauffolgenden drei Jahren durchgeführt.

**BENUTZBARKEITSSYMBOL**

**CONTRASSEGNO D'ACCESSIBILITÀ**

